

/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

The Baltic

GUIDE

PÅ SVENSKA/AUGUSTI 2010

**Sommar för fullt –
bada i Pirita och
ät glass i lass**

**Tallinn för barnen
– gå på zoo och
handla kläder**

Euro på väg

Evenemangstips

ROMANTISKA *Käisaku*
UNDANGÖMT
PARADIS

www.balticguide.ee / DIN GRATISTIDNING

Estland
En glad överraskning.



European Union
Regional Development Fund Investing in your future



HUR BESTÄLLAR MAN ÖL I ESTLAND?

TÄHELEPANU! TEGEMIST ON ALKOHOLIGA. ALKOHOL VÕIB KAHJUSTADA TEIE TERVIST.

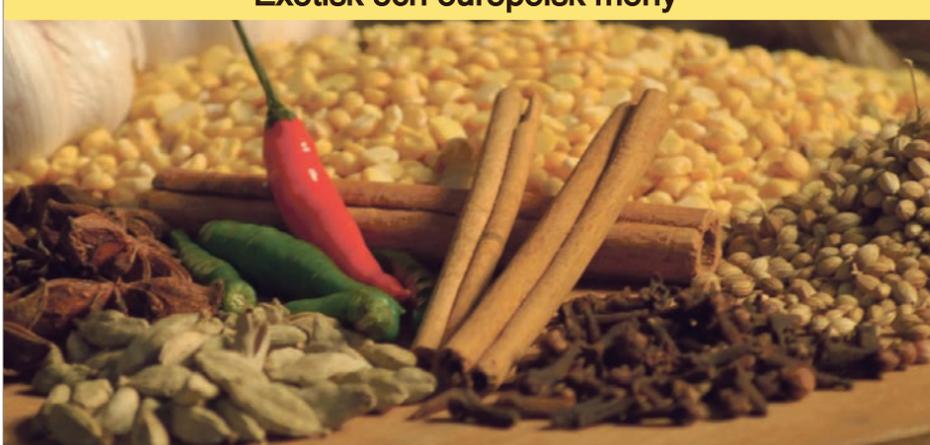


SÄG:

“ÜKS SAKU ORIGINAAL, PALUN!”




Utmärkt mat på Solaris populära bistro
Luncherbjudanden,
Grill, Salladsbar, Bakverk/ kakor
Öppet; restaurangen varje dag 10 – 22,
baren varje dag 11 – 23
Estonia pst. 9, Solaris Centrum
Tfn. +372 609 33 64
lido@lido.ee; www.lido.ee


- Öl 0,5L 29 EEK ca. 18 SEK
- Husets vin 20 cl 40 EEK ca. 25 SEK
- Förrätter från 25 EEK ca. 16 SEK
- Huvudrätter med potatis, ris eller sallad från 67 EEK ca. 42 SEK
- Grillad lax 129 EEK ca. 81 SEK
- Grillad ankfilé 139 EEK ca. 87 SEK
- Pepparbiff 179 EEK ca. 112 SEK

25 meter från Rådhusorget!

Öppet varje dag 11-23 • Mündi 4/Pikk 14
(Gamla stan, Tallinn) • Tfn +372 6 441 818

SOLARIS

Solaris - några steg från Gamla Stan i Tallinn – ett nytt och unikt shopping-, underhållnings-, och kulturcentrum!

Känner du för en paus efter sightseeing eller efter besök i hjärtat av Tallinn, då hittar du ett stort urval caféer och matställen på vårt mattorg.

Njut av italienska läckerheter på **Vapiano**, upptäck det lettiska köket på superpopulära **Lido** eller vila dina fötter och tag igen dig på inspirerande **Café Komeet** med storslagen utsikt över stan från takterrassen.

När du strosar omkring på Solaris upptäcker du ett stort urval av fritids-, sport- och lifestylebutiker, så som **DC+**, **Denim Dream**, **Nike**, **Quicksilver**, **Roxy** med flera.

De senaste godsakerna för teknologifreakar finns på **Apple**, **SONY Center** och **Nokia**.

Seriösa kulturälskare hittar alldeles säkert något av intresse: **Solaris Cinema** samt **Estlands bäst utrustade konsertsal** med garanterat oförglömliga upplevelser och trevliga sammanträffanden med de främsta artisterna – kulturutbudet på Solaris är överväldigande och pulserande.

På Solaris finns även den perfekta **mataffären** med Estlands största vinurval.

Oavsett orsak för ditt besök på SOLARIS - shopping eller tidsfördriv - du möts av en värld av urbana livsstilar, underhållning och kultur.

Livet hos oss är underbart!



Estonia pst 9, Tallinn

www.solaris.ee


Z I Z I

Lintextiler från ZIZI

ZIZI erbjuder redan sedan tio år design och tillverkning av hemtextilier, huvudsakligen i linne.

Sortimentet består av sängkläder, dukar, kuddar, gardiner, morgonrockar, handdukar och mycket annat. ZIZIs kvalitet håller världsklass. Produkterna är moderna samtidigt som de är klassiskt eleganta.

I gamla stan i Tallinn finns ZIZI på två ställen med aningen olikartad profil. I ZIZI butiken på Suur-Karja erbjuds mera traditionella alster med bords- och sängtextilier i brunt, blågrått, lila och rosa.

I Venegatans ZIZI butik följer man de senaste modetrenderna med ett modernare snitt.

Suur-Karja 2, Tallinn
Öppet Må-Lö 10-18, Sö 10-16

Vene 12, Tallinn
Öppet Må-Lö 10-18, Sö 10-16

Ny hemsida: WWW.ZIZI.EE



Örngott i halvlinne 13-16 €

Känn ditt grannland

Prenumerera på The Baltic Guide under ett år (12 nummer) till

specialpris

269
SEK

Prenumerera via hemsidan

www.balticguide.ee

eller fyll i formuläret här.



Prenumeration

Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

namn

företag

adress

telefon fax

Aktuell information om Estland

Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Pöhja pst. 25, 10415, Tallinn

skjorta särk

skor kingad

godis kommid

souvenirer suveniirid

brosh pross

grönsaker köögiviljad

kläder och skor för hela familjen • sportartiklar • väskor och tillbehör
leksaker • hantverk • souvenirer • smycken och klockor • djurfoder
mat och alkohol • skönhetsalonger • kaféer • restauranger • nattklubbar

Alkohol kan vara skadligt för din hälsa.

Larsen VSOP 40% 1L

SadaMarket

Sadama 6/8, Tallinn | Tfn +372 661 4550

Öppet varje dag 8.00 - 19.00

www.sadamarket.ee



Ny andning för Estland

Sommartid laddar vi alla upp batterierna, vi syresätter blodet och får i oss vitaminer som ska ge kraft för hösten och vintern. Sommaren 2010 kommer säkert att minnas för sin långvariga rekordvärme.

Även Estland har fått sig en ordentlig energiinjektion.

Den svåra ekonomiska krisen har vänt, om ännu inte till snabb tillväxt, så har i alla fall det ekonomiska läget stabiliserats med en omställning i ekonomin, en ökad produktion och en något minskad arbetslöshet. Det finns en optimism.

Det största beviset för VG, dvs väl godkänt och bäst i klassen, var beskedet från EU:s finansministermöte i juli att Estland den 1 januari 2011 kan gå över till euro. Detta får betraktas som en utmärkelse av högsta slag. Estlands medlemskap i den prestigefyllda ekonomiska klubben OECD från och med i år är likaså viktigt. Estland har bevisat att ekonomisk åtstramning leder till resultat med den enkla logiken att utgifter och inkomster måste vara i balans. Euro och OECD, förutom tidigare medlemskap i Nato och EU, innebär inte en snabb förbättring av tillvaron för den

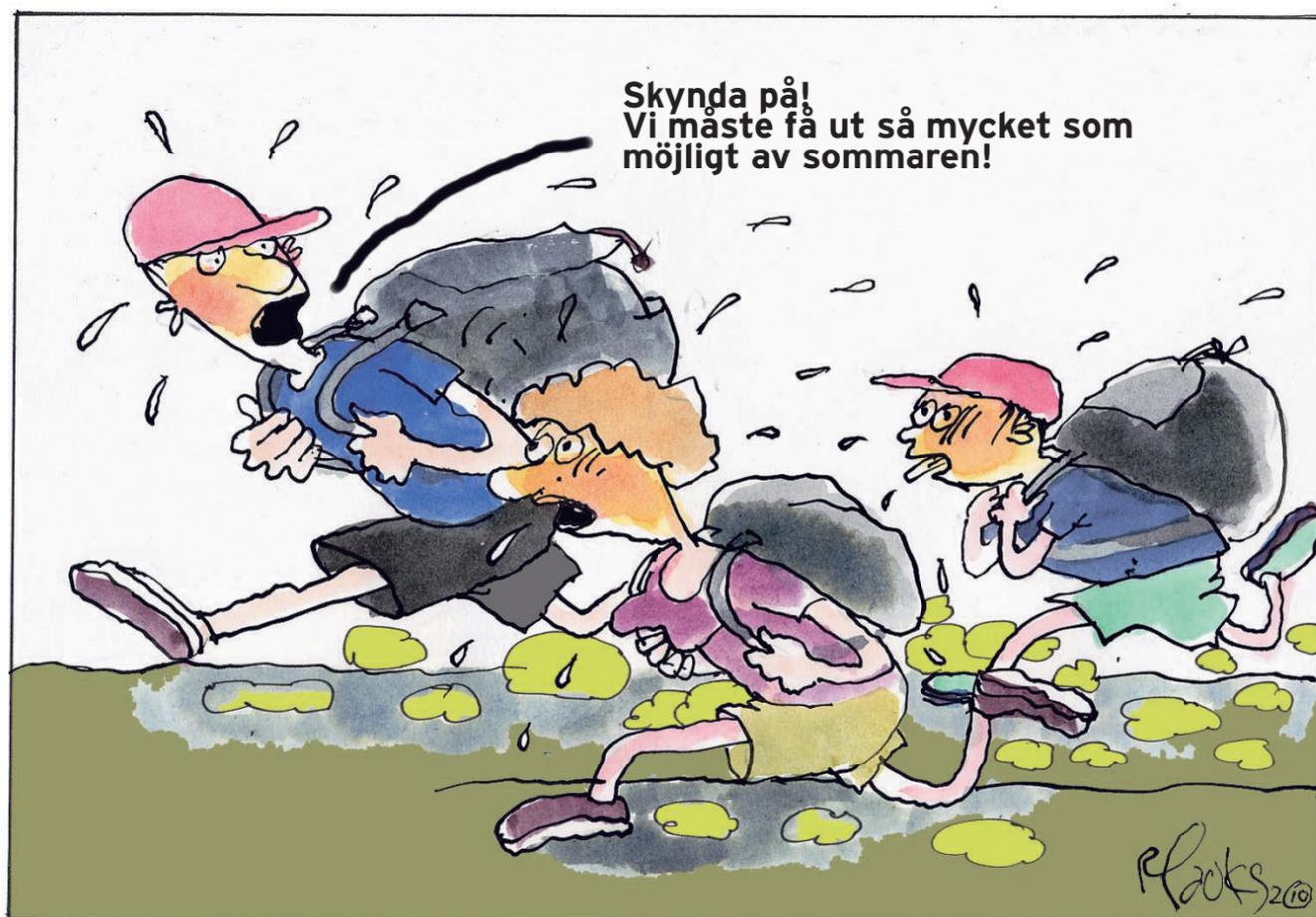
stora majoriteten. Euro och OECD leder dock till starkt ökat förtroende för landet bland investerare och bland finansinstitutioner. Detta i sin tur medför mer och billigare pengar för landet och en ytterligare integration i världsekonomin.

Estland återfick sin självständighet den 20 augusti 1991 och var då en bankrutt ruinhög. De som då besökte landet och som nu kommer tillbaka noterar säkert en stor skillnad! I detta nummer av The Baltic Guide - på svenska kan ni bilda er en uppfattning om en liten del av allt det som händer.



Välkomna till sommar-Estland!

Toomas Käbin
Chefredaktör



kolumn

Mitt älskade Tallinn!

Efter elva år i Sverige har jag hittat tillbaka till Estland och min kärlek till landet är starkare än någonsin. Jag har en mycket speciell relation till Estland. För även om jag kände mig hemma i familjens hus i Uppsala så var det alltid något som lockade mig till Estland och framför allt till Tallinn.

Tallinn för mig är en koncentrerad storstad och nästan allt finns inom gångavstånd. Det finns flera olika teatrar, ett imponerande operahus, en uppsjö av barer samt nattklubbar för alla musikmakare och man får inte glömma – havet! Det är någonting speciellt med en kuststad och under sommaren är Tallinn magisk, full av liv och rörelse. Jag tror att den avslappnade och

sköna stämningen beror på just närheten till havet, stränder och den vackra naturen.

Det finns nog inget härligare än att vandra igenom gamla staden en varm sommarkväll och se solnedgången när man sitter vid stadsmuren. Eller varför inte cykla längs strandpromenaden i Pirita och avsluta dagen med en picknick i Kadriorg-parken eller på en takterrass med ett glas välkylt vitt vin?

Listan kan göras lång, men slutsatsen är ändå den samma – jag älskar Tallinn!

Mari Timmusk,
Site Manager – H1 Communication AB



AUGUSTI 2010

The Baltic Guide på svenska

Verkställande direktör: Jane Konga

Chefredaktör: Toomas Käbin

Design: Kristi Möls

Fotograf: Stina Kase

Medverkande: Liina Kümnik,
Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 6 117 761

e-post: balticguide@balticguide.ee

Reklamavdelning:

Marknadsföringschef: Kirli Lembinen,
Tel +372 6 117 769

Annonspis

| | |
|-------------------------|------------|
| baksidan | 31 500 EEK |
| 1 sida | 28 000 EEK |
| 1/2 sida | 16 000 EEK |
| 1/4 sida | 8 500 EEK |
| 1/8 sida | 4 800 EEK |
| 1/16 sida | 2 700 EEK |
| rubrik + karta | 1 100 EEK |
| + moms tillkommer (20%) | |

Mått

| | |
|-----------------------|--------------|
| baksidan | 285 x 400 mm |
| 1 sida (bredd x höjd) | 254 x 375 mm |
| 1/2 sida (horisontal) | 254 x 185 mm |
| 1/2 sida (vertikal) | 125 x 375 mm |
| 1/4 sida (horisontal) | 254 x 91 mm |
| 1/4 sida (vertikal) | 125 x 185 mm |
| 1/8 sida (horisontal) | 125 x 91 mm |
| 1/8 sida (vertikal) | 61 x 185 mm |
| 1/16 sida (vertikal) | 61 x 91 mm |

Material:

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

Informationsöverföring: CD, DVD

Upplaga: 15 000-25 000 st.

Tryck: AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på

Fartygen: M/S Victoria I, Baltic Queen.

Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn,
Värtahamnen i Stockholm.

Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu,
Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).

EAS representationskontor i Stockholm
(Estniska huset), Estonian Air Stockholm, Tallinns
flygplats, Tartu flygplats.

Omslag

Foto: Stina Kase

Modell: Marit

Kläder: glasögon Gucci,

shorts Mango,

smycken Expressions,

Stilist: Zenja Fokin



Ansvar för fel Utgivaren ansvarar ej för skada som
orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure
så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats
av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i
annonser eller på grund av att beställd annons av misstag eller
tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av
annonserpris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8
dagar efter publicering eller tidningens planerade publice-
ringsdatum.



Njut av prisvärd lyx i Riga

Bo på nybyggda Tallink Hotel Riga, ett modernt och elegant fyrstjärnigt hotell som kombinerar det bästa Riga har att erbjuda: jugendarkitektur, spännande modernt nybyggande och lyx till lägre priser än i andra europeiska huvudstäder. Lägg till det ett läge på den vackra paradgatan Elizabetes iela, nära till shopping och Gamla Stans färgglada hus, mysiga caféliv och imponerande kyrkor. På kryssning får du en dag att utforska staden. Stanna över en natt och upplev mer.

Riga-
kryssning fr
225:–

Ingår: båtresa,
del i B4-hytt.
Gäller t o m
29.12.2010.
Kod: KRYSSA

Tallink
Hotel Riga fr
860:–

Ingår: båtresa, del i B2-hytt,
1 hotellnatt m del i dubbel-
rum inkl frukost.
Gäller t o m 30.9.2010
Kod: HOTELPAKET



Bokning: 08-22 2140* och information på www.tallinksilja.se

*Serviceavgift tillkommer, boka online så bjuder vi på den. Pris per person, begränsat antal platser, gäller utvalda avgångar.

Detta talas det om...



Drunkningsolyckor

Antalet drunkningsolyckor har i sommar varit rekordstort, till och med mitten av juli hade 65 personer drunknat under innevarande år. I många fall spelar alkohol en avgörande roll. Antalet drunknade har i år överstigit antalet dödade i trafiken.



Ubåtsfynd?

Estniska marinarkeologer var fyllda av glädje när de trodde sig ha hittat den estniska ubåten Kalev på 85 meters djup strax norr om Juminda öster om Tallinn. Ubåten minerades i oktober 1941. Kalev och hennes dåtida moderna systerfartyg Lembitu levererades 1937 från Storbritannien till Estland och togs över av Sovjetunionen 1940. Vid förlisningen var fartyget på väg från Kronstad till Estland för att landsätta sabotörer i det tyskockuperade Estland. Nu visade det sig i stället att fyndet var ett luftskepp från sovjettiden och som störtade 1979.



Sjukvårdspersonal flyttar

Under årets första sex månader har 212 personer från sjukvårdssektorn flyttat utomlands: Det rör sig huvudsakligen om läkare och sjuksköterskor. Intresset är störst bland sjuksköterskor. Finland har länge varit det populäraste landet att arbeta i, vilket medför veckopendlning.



Ökad livskvalitet

Enligt senaste statistik har hälsotillståndet i Estland förbättrats. Medellivslängden för kvinnor är 79,2 år, en ökning med 3,5 år de senaste tio åren, för männen gäller 68,6 respektive 4 år. Medellivslängden för män är avsevärt lägre än EU-snittet. Statistiskt sett lever man idag 59 år som frisk kvinna och 54,8 år som frisk man.



Amerikanska kongressmän på besök

En grupp amerikanska kongressmän besökte nyligen Estland. De träffade bland annat president Toomas Hendrik Ilves och premiärminister Andrus Ansip. Man tackade USA för det stöd som USA lämnat och för att USA aldrig erkände den sovjetiska ockupationen 1940-1991. Därutöver skickade de baltiska ländernas premiärministrar ett gemensamt tackbrev till USA:s president Barak Obama för USA:s hållning. Estland upprätthöll under hela sovjetperioden ett konsulat i New York med en diplomat från förkrigstiden.



Estlands försvarsanslag

Estland spenderar närmre 2 % av sin bruttonationalprodukt eller cirka 2,5 miljarder SEK på sitt försvar. Motsvarande siffra för Lettland är 1 % respektive 1,8 miljarder SEK och för Litauen 0,9% respektive 2,3 miljarder SEK. I händelse av krig kan Estland mobilisera 30 000 man, Lettland 15 000 och Litauen drygt 12 000, detta trots att både Lettland och Litauen befolkningsmässigt är större än Estland. Estland har fått mycket beröm från Nato i samband med det fredsbevarande arbetet i krigshärdar som Afghanistan och Irak. Försvarsmakten inklusive civilförsvaret åtnjuter ett gott anseende bland gemene man.



Ekonominytt



✓Satsning på vindkraft

Estlands statliga energibolag Eesti Energia har för avsikt att genom ett av sina dotterbolag som arbetar med förnyelsebar energi investera cirka 15 miljarder SEK i vindkraft i Liivi-bukten i närheten av Runö. Området skulle omfatta 110 kvadratkilometer. Projektet fordrar en miljökonsekvensutredning. Estland måste år 2020 producera 25 % av sin energi ur förnyelsebara källor mot 18 % för närvarande. Huvuddelen av Estlands elenergi produceras vid de oljeskiffereldade kraftverken i Narva.

✓Ester beredda arbeta utomlands

Enligt en undersökning som Eurobarometer tagit fram säger sig 36 % av esterna vara beredda att arbeta utomlands, 55 % säger sig inte vara beredda att göra detta. Snittet för EU är 17 respektive 73 %. Estland ligger på andra plats efter Danmark där 51 % av befolkningen säger sig vara beredd att flytta och 47 säger sig inte vara beredda. 37 % av alla svenskar säger sig vara mobila, lägst är rörligheten i Italien med enbart 4 %.

✓Småföretag står för export

Bland EU:s medlemmar intar Estland första

plats vad gäller andelen export från småföretag. Åren 2006-2008 sysslade 55 % av landets småföretag under någon period med export. På andra plats hamnade Danmark med ca 40 %. Snittet för EU låg på 25 %. Samtidigt sysslade 54 % av småföretagen med import. EU-snittet låg på 19 %. EU:s definition av småföretag är maximalt 250 anställda och omsättning understigande ca 470 MSEK.

✓Rail Baltica 2020

Estland ställer stora förhoppningar på EU-ordförandelandet Belgien i fråga om beslut att bygga järnvägen Rail Baltica mellan Warszawa och Tallinn. I realiteten rör det sig om modernisering av befintliga linjer. Ett problem utgörs av skillnaden i spårvidd mellan Polen och de baltiska länderna. Från Estland hoppas man att den 1142 km långa linjen skall vara i bruk 2020. Frågan om bättre järnvägsförbindelser blev aktuell i samband med vulkanaskan i våras.

✓ABB Eesti AS anställer

ABB Eesti anställer ca hundra personer, ingenjörer och verkstadspersonal i samband med konjunkturuppgången. I Estland tillverkas detaljer för energiteknik (bland annat vindenergi) och automatik.

Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.

Nyheter i korthet

✓Fler utländska studenter

760 utländska studenter har visat intresse för studier på universitet i Estland inför höstterminen, av dessa har 341 antagits. Tartu universitet meddelar att antalet ansökningar från utländska studenter på magisternivå starkt ökat. Bland 198 ansökningar beviljades 129, i fjol uppgick antalet antagna till 77. IT är populärast bland de utländska studenterna, en sektor inom vilken Estland ligger väl framme. Universiteten i Estland satsar numera hårt på internationalisering. Kvalitativt ligger de väl framme i internationella jämförelser.

✓Samarbete med Moldova

Estlands regionalminister Sven Kiisler besökte nyligen sin kollega i Moldova. Moldova är speciellt intresserad av att ta del av Estlands satsningar inom och erfarenheter från regionalutveckling. Moldova är ett av Europas fattigaste länder.

✓Nya HIV-fall

Cirka 200 nya HIV-fall rapporteras under första halvåret 2010, för helåret räknar man med cirka 500 nya fall. Ökningstakten tycks dock ha minskat i jämförelse med tidigare perioder. Estlands Socialministerium har fått ett tilläggsanslag på cirka 7 MSEK för att täcka behoven av oförutsedda läkemedel. I Estland garanteras HIV-positiva gratis läkemedel av staten.

✓Kulturminnesmärkning av sovjetarkitektur

Estlands Fornminnessällskap utreder förutsättningarna och villkoren för att kulturminnemärka sådan arkitektur från sov-

jetperioden som anses unik och som har ett värde. Bland tänkbara objekt finns kulturhus, semesteranläggningar, företag med mera. Under senare år har en hel del av fastighetsbeståndet från sovjetperioden rivits, mycket på grund av obefintlig standard.



✓Lågt förtroende för politiska partier

I en undersökning som genomförts av Turuuringute AS framkommer att de politiska partierna åtnjuter lägst förtroende - enbart 23 % - bland nio institutioner i Estland. Högst förtroende åtnjuter räddningstjänsten med 96 %, polis- och gränsbevakningen 85, Estlands Riksbank 78, presidentämbetet 73, regeringen 51, statsministern 47 och riksdagen 44%.

Turistnytt

✓Rekordmånga turister

Antalet utländska turister och hotellövernattningar slog nytt rekord under perioden januari-maj i år. Sammanlagt 491 000 personer från utlandet övernattade i Estland med sammanlagt drygt en miljon gästnätter. Detta är en ökning med 14 % personer och 18 % fler övernattningar i jämförelse med förra året. Största ökningen noteras av turister från Ryssland, + 48 %, eller drygt 54 000 personer. Januari var en speciellt bra månad för turismen tack vare konståknings-EM samt det ryska julfirandet som infaller i början av januari och som drar gäster från Ryssland. Finland är fortfarande den viktigaste marknaden för Estlands turistindustri. De flesta finnarna stannar i Tallinn. De ryska besökarna skiljer sig från övriga nationaliteter eftersom de även besöker östra Estland.

✓Fler hastighetskameror

2009 installerades övervakningskameror längs Estlands mest trafikerade landsväg mellan Tallinn och Tartu med resultat att trafiktempot minskade. Nu installeras 14 nya kameror på sträckor med 90 km trafik längs vägen Tallinn-Pärnu-Ikla vid estnisk-lettiska gränsen. Även kameror mellan Tallinn och Narva diskuteras.

✓Ny strandpaviljong i Kuressaare

Kuressaare har efter 70 år fått en strandpaviljong. Denna inrymmer livräddning, toaletter, duschar, ungdomsaktiviteter, café och trådlös internet. Samtidigt har strandområdet förbättrats med cykelställ, omklädningshytter och belysning. Paviljongen är under sommaren öppen mellan kl 7 och 22. Kuressaare firar i år 170 som kurort.

✓Estlands paviljong populär på Expo 2010

Över en miljon personer har besökt Estlands paviljong vid Expo 2010 i

Shanghai. Huvudattraktionen utgörs av 33 jättestora spargrisar som var och en skall representera olika idéer för hur städer skulle kunna göras mera attraktiva bland annat genom befolkningens delaktighet i samhällsplanering och miljöfrågor. Expo 2010 pågår till den 18 oktober. Totalt förväntas 2,5-3 miljoner besökare till Estlands paviljong.

✓Oklarhet kring flygplan

Oklarhet råder kring Estonian Airs köp av tre nya flygplan från Canadair i Canada. De tre flygplanen skulle ersätta en del av Boeing 737-flottan men inköpet har försenats på grund av finansieringssvårigheter, problem med garantier och SAS utträde ur Estonian Airs ägarkrets. De tre flygplanen som redan målats i Estonian Airs färger har sålts till annan köpare. I pressen har frågor rests kring vad som hänt och händer med förskottsbetalningen. Under tiden som Estonian Air letar efter identitet och strategi fortsätter lettiska AirBaltic att ta marknadsandelar.



✓Flygtrafik i medvind

För första gången på ett och ett halvt år noterar Tallinns flygplats en positiv passagerarutveckling. I maj ökade antalet passagerare med 8 % i jämförelse med maj 2009. Polska LOT har återupptagit sin dagliga linje till Warszawa. AirBaltic har öppnat direkttrafik från Tallinn till Stockholm och Uleåborg i Finland. Lufthansa noterar framgångar med sin nya dagliga linje till München och Estonian Air upprätthåller ett antal sommardestinationer från Tallinn till i huvudsak Medelhavsområdet.

VÄLKOMMEN TILL TALLINN OCH ESTLANDS STÖRSTA STORMARKNAD FÖR ÖL, VIN & SPRIT.

Nära hamnen

Winestores stormarknad för alkohol ligger i direkt anslutning till hamnen i ett köpcentrum som heter NORDE CENTRUM (ca 75 m från Terminal D. Vi erbjuder Tallinns största sortiment med garanterat konkurrenskraftiga priser.

Bil och bussparkering

Vi har Parkering i direkt anslutning till centrat med bl. a. egna separata bussparkeringar som gör det enkelt och bekvämt att lasta.

NYA PRODUKTER HOS WINESTORE

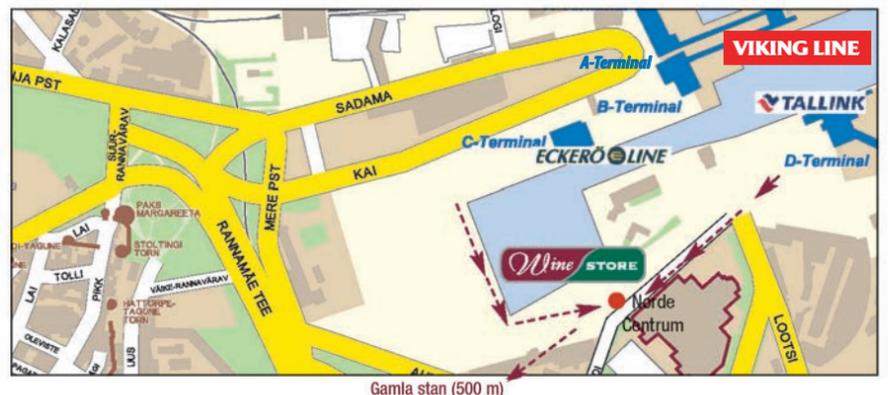


Montepalacio Blanco
75cl 11%

Montepalacio Tinto
75cl 11%

Montepalacio Rosado
75cl 11%

29 EEK 1,85 EUR/per flaska



Gamla stan (500 m)



ÖPPET SAMTLIGA DAGAR MELLAN 10:00 TILL 20:00
BESÖKSADRESS: NORDE CENTRUM (LOOTSI 7), TALLINN
TEL: +372 669 88 50 WWW.WINESTORE.EE

ALKOHOL KAN VARA SKADLIGT FÖR DIN HÄLSA.

Estland som gourmetdestination

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE

Mat av bästa klass brukar utgöra en viktig ingrediens i en lyckad resa. Estland kan stolt mäta sig med flertalet mera kända matdestinationer.

Under senare år har det vuxit fram ett antal restauranger av bästa internationella snitt i Tallinn och Estland. Restaurangerna och kockarna varierar menyerna i allt större utsträckning efter säsongens produkter. Borta är epitetet lyxrestaurang i bemärkelsen påkostad miljö. Det har skett en viss downscaling av interiörer och demokratisering av ätandet med satsning på maten som nummer ett.

På hemsidan www.flavours-ofestonia.com kan man följa de senaste trenderna och även rankingen bland de hetaste ställena. På topp för tillfället ligger restaurang Alexander på eleganta Pädaste Herrgård på sommarön Muhu. Det finns all anledning att stanna till om man är på väg

mellan Tallinn och Kuressaare på Ösel. Eller varför inte åka dit från Kuressaare?

En annan tio-i-topp-restaurang är Villa Ammende i Pärnu, ett magnifikt hotell i jugendstil med en matsal som håller samma mått!

Den högst rankade restaurangen är Ö i Tallinn. Bakom verket ligger mästarkocken Roman Zaštšerinski. Maten liksom inredningen är strikt och sparsmakat skandinaviskt internationell.

Vill man njuta av bästa mat i kombination med bästa utsikt över Tallinn går man till Horisont, våning 30 på Swissôtel.

Även café Komeet på nya Solaris Centrum bjuder på utsikt, dock från lägre nivå, fysiskt och prismässigt. Här njuter man av läckra soppor, fräscha sallader och goda bakverk! ■

restaurang

✓Var hittar man?

- ✓ Restaurang Alexander, Pädaste Manor, Muhu, www.padaste.ee
- ✓ Villa Ammende, Pärnu, www.ammende.ee
- ✓ Restaurang Horisont, Tornimäe 3, Tallinn. Kartkod B3.
- ✓ Kohvik Komeet, Estonia-boulevarden 9, Solaris Centrum, Tallinn. Kartkod B2.



Hela folkets gourmetrestaurang

TEXT: MIKKO VIRTÄ, FOTO: STINA KASE

Estlands mest uppmärksammade kock Roman Zaštšerinski har öppnat Kohvik Moon, Tallinns hetaste gourmetrestaurang.

För det första måste sägas att maten på Kohvik Moon är utmärkt! För det andra gäller hyfsade priser. Just dessa faktorer

har säkert bidragit till att stället allt sedan man slog upp portarna har varit fullsatt nästan jämnt, säger mästarkocken och ägaren Roman Zaštšerinski med ett glatt leende.

✓Var hittar man?

- ✓ Kohvik Moon, Võrgu 3, Tallinn. Kartkod A2.
- En liten bak- och sidogata intill Tallinns fiskehamn. Lättast att ta taxi.



Zaštšerinski är även chefskock på restaurang Ö, som ett par år i rad utsetts till en av Estlands bästa. Zaštšerinski är dessutom populär tv-kock och ett välkänt ansikte för den stora allmänheten i Estland.

Kohvik Moon ligger på ett undanskymt ställe intill fiskehamnen. En av anledningarna är att man då kan hålla betydligt rimligare priser än om man ligger på fina gatan. "Vi vill att även vanligt folk skall kunna njuta av god mat. Det är ju meningslöst att betala hög hyra som måste läggas på notan," säger Zaštšerinski.

På Kohvik Moon saknas allt som har med snobism att göra. Inredningen är enkel men samtidigt stilig. Restaurangen rymmer femtio gäster.

Menyn förändras med ett par veckors mellanrum. "Vi vill erbjuda säsongens råvaror," säger Zaštšerinski och fortsätter att man kanske bäst kan stämpla köket som Russian fusion. För att övertyga sig om detta och för att efter ett besök kunna uppleva Kohvik Moon kan man köpa med sig Romans kokbok Vene köök (Ryskt kök tyvärr bara på estniska) som han skrivit tillsammans med sin farmor. ■

Sommarläckerhet på fisk

På Kaptenskrogen i Käsmu bjuds på husets sommarläckerhet fisk. Vad passar väl bättre en varm sommar dag i en fiskeby! Tillagas snabbt och enkelt. Smakar utmärkt!

4 portioner
200 gram forellfilé
2 stora tomater
2 gula lökar
Salt, peppar, olja.

Skär fisken, tomaterna och löken i små bitar och blanda. Salta, peppra och tillsätt aningen olja. Låt stå cirka en timme i kylskåp. Serveras på en skiva rostat bröd!

Lax och forell - populär sommarmat i Estland.



sommar

Badorten Tallinn

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE



- ✓ Observera att följande är förbjudet på stranden:
- ✓ Förtäring av alkoholhaltiga drycker
- ✓ Husdjur
- ✓ Glasflaskor/burkar

Få huvudstäder bjuder så bra badmöjligheter som Tallinn. Det finns tre underbara sandstränder på ett par kilometers avstånd från centrum - Pirita, Stroomi och Kakumäe.

Den 2,4 kilometer långa och härligt breda Piritastranden har lockat tallinnbor sedan generationer. Stadsdelen Pirita som fått sitt namn efter Birgittaklostret är en av Tallinns attraktivaste. Från flera av tomterna har man hänförande utsikt över

Tallinnbukten med gamla stans siluett i bakgrunden och betagande solnedgångar i havet.

Bakom sandstranden ligger en underbar tallskog där man kan finna skugga om solen är alltför intensiv, om man nu inte väljer att svalka sig i vattnet. Inte långt från Piritafloden ligger en strand-

paviljong med omklädningsrum, toaletter, duschar, affärer, barer, matställen och uthyrning av solstolar med mera. Ej heller livvakter saknas.

Längs stranden finns volley- och basketbollsplatser, spelglädjen är stor. De flesta väljer dock helt enkelt att lata sig i solen. Varje år blossar en konflikt upp mellan nakenbadare och myndigheter, de förra vill också göra sin rätt gällande. Ibland upplåter man en strandremsa åt naturisterna, i år blev det avslag.

Pirita är inte bara en vacker strand. 1980 arrangerades OS-seglingarna i Tallinn i samband med OS i Moskva. Seglarhamnen byggdes då ut med en olympisk by som idag drivs som Pirita Top Spa med bland annat en utmärkt 25-meters inomhusbassäng. Seglarklubben (Tallinna Jahtklubi) vid Piritafloden är ett populärt matställe. På andra sidan gatan ligger ruinerna från det imponerande Birgittaklostret från 1400-talet och nybyggnaden från 1990-talet.

I stadsdelen Pirita finns Tallinns stora botaniska trädgård och Tallinns över 300 meter höga tv-torn som slår upp portarna i renoverat skick sommaren 2011. ■

✓Var hittar man?
✓ Ett stort antal bussar från bussterminal i källarvåningen på Viru centrum/Viru Keskus. Stig av vid Pirita.

Glass i lass!

TEXT: TOMAS ALEXANDERSON, FOTO: STINA KASE

Hela familjens glassfest arrangeras på Tallinns Sångfält den 28 augusti. En dag full av musik, lek, spel och GRATIS GLASS!

Glassfesten markerar avslutningen på en het och härlig sommar. Ett par dagar senare är det dags för nytt läsår och hösten gör sitt intrång.

Under dagen arrangeras konserter med ett stort artistuppbåd, barn och ungdom ges möjlighet att uppträda och prova på sina konster. Kvällen avslutas med en av Estlands populäraste rockidoler, gruppen Tanel Padar & The Sun.

Ett viktigt inslag utgörs av information om olika fritidsakti-

viteter under hösten förutom att man kan köpa allt för skolstarten.

Givetvis är även alla svenska vuxna och barn välkomna till en dag med garanterat trevlig stämning och gratis glass! Visst känns det härligt! Visst återuppväcks minnen från barndomen! ■

✓Var och när?
✓ Lördag 28 augusti 11-21, Tallinns sångfält, Tallinn
Kartkod: A5



Se spännande film på Viru Centrums takterrass.

Bio på taket

TEXT: MIKKO VIRTA, FOTO: KATUSEKINO

Under sommaren kan man njuta av bio på Viru Centrums takterrass

På programmet står filmklassiker, nya spelfilmer och dokumentärer. En jätteduk monteras upp på Viru Centrums takterrass och salongen i det fria rymmer 300 åskådare.

I caféet intill kan man stilla sin hunger och törst. Panoramafilm med

Tallinn City runtomkring bildar en elegant inramning.

Tabkion är en del av det kommande kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011. Visningarna pågår september månad ut.

Filmer i Estland spelas på originalspråk med textning till estniska. ■

✓Hur hittar man?
✓ Tabkion/Katusekino, Viru Centrum. Kartkod: B2
Öppet onsdagar-söndagar 12-02.
Program: www.katusekino.ee



VIN da CI

Bästa pizzor från äkta vedeldad ugn. Italienska viner och livsmedel från affären intill. Kom och njut av det italienska kökets bästa delikatesser!

Aia 7, Tallinn • Öppet: sö - to 12-23 (köket öppet tom 22), fr-lö 12-24 (köket öppet tom 23)
Tel. +372 641 61 77, www.davincifood.ee



10% rabatt mot uppvisande av denna reklam (gäller enbart vid inomhusservering).

MAGDANS
varje dag 20-22

Indien
Vid Tallinns Rådhusplats
www.maharaja.ee

MAHARAJA
Det Indiska kökets mest strålande stjärna

ÖPPET VARJE DAG 12-24 // RÅDHUSTORGET/RAKOJA PLATS 13 // TALLINN // TEL. +372 644 43 67, +372 516 37 23



The Baltic
GUIDE

www.balticguide.ee



EESTI KÄSITÖÖ

Centrum för främjande av Estniskt handarbete
Kodukäsitöö OÜ
tfn. +372 6 604 772
www.folkart.ee

Många olika produkter för alla smaker!

11 - 13 november
Mårtensmarknad, Sakuhallen/
Saku Suurhall i Tallinn

Hemslöjdsutställning i Estniska Hemslöjdsförbundets Hus, Pikk 22, Tallinn

Hantverkscentrum, Pikk 15 och Lühike Jalg 6
Hantverkshuset, Pikk 22
försäljning, utställningar, arbetsrummen
Viru Centret, Viru väljak 4/6



LIBEREC PUB

Om du vidrör korset på golvet, då uppfyller riddaren dina önsknigar.

Öppet varje dag 12-24
Rådhusorget/Raekoja plats 13, Tallinn

Augusti-erbjudande:
Kräfter
15.90€

fr och lö 21-23 levande musik



NYHET! VÄVARNS FINNS NU I NORDE CENTRUM!

NYA VAROR - SE PRISET!

VÄVARNS

Textilfärger
LIN! Lintyger!

- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...

Lootsi 7, Tallinn, nära D-terminalen.

BIJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!
Mycket stort urval till mycket bra priser

Med den här **RABATTKUPONG** kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.



34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med skorna.
Storlekar 34-45

VIVIAN VAU
kingasalong

Må - fr 11 - 19 www.vivianvau.ee Lö 12-16

Rataskaevu 2, Tallinn Tfn. +372 641 6440



WEIR GOLF STUDIO

5 våningen,
Stockmanns varuhus

**Kom och prova!
GRATIS UTSLAG!**

30% rabatt på samtliga Nike Golf produkter

GOLFSIMULATOR OCH GOLF SHOP

POWAKADY TRION Z
NIKE GOLF

Tfn +372 6 588 220
www.weir-golf.ee



Mot denna reklam - minus 20%

Hedone
massage

Hedone är en förstklassig österländsk massagesalong i hjärtat av gamla stan i Tallinn.

Vi erbjuder stort urval av olika paket:
I massagen ingår avslappning i våra vilorum

| | |
|--|------------------------|
| Allmänmassage | 550 EEK (ca 344 SEK) |
| Honungsmassage | 550 EEK (ca 344 SEK) |
| Arom-massage | 600 EEK (ca 375 SEK) |
| Cellulitmassage | 600 EEK (ca 375 SEK) |
| Tvålmassage | 600 EEK (ca 375 SEK) |
| Sensuell massage | 750 EEK (ca 467 SEK) |
| Erotisk massage | 980 EEK (ca 613 SEK) |
| Erotisk tvålmassage | 1400 EEK (ca 875 SEK) |
| Romantiskt avslappningspaket för par "Duett" | 2000 EEK (ca 1250 SEK) |

Ovan priser utan rabatt
Bokning rekommenderas

Hedone passar utmärkt för svensxor, möhippor och andra arrangemang.
Vi erbjuder avslappningsutrymmen för max 20 personer.
Bar och aromatisk vattenpipa.

Öppet varje dag 11-02
Sauna 1, Tallinn / Tfn +372 6 313 404
www.hedone.ee



TradeHouse erbjuder hela registret av hår- och skönhetsprodukter

TEXT OCH FOTO: MARI TUOVINEN

Trade House vänder sig till proffs inom hår- och skönhetsvård men säljer sina produkter över disk till oss vanliga kunder i tre av sina fyra affärer.

Den fjärde affären är helt och hållet specialiserad på inredning och utrustning till hårvårds-salonger.

Kända varumärken

Bland det stora urvalet hårvårdsprodukter finns det mesta både för kvinnor och män. Bland kända varumärken kan man lyfta fram L'Anza, Tigi och L'Oreal. Davines erbjuder produkter för hår, ansikte och kropp. Dessa framställs utslutande av naturens egna råvaror.

Schweiziska Valera är ett populärt märke bland proffs, det handlar om joniserande hårtorkar, lock- och plattångar. Även italienska GA.MA håller hög klass och finns bland sortimentet. TradeHouse har ständigt attraktiva

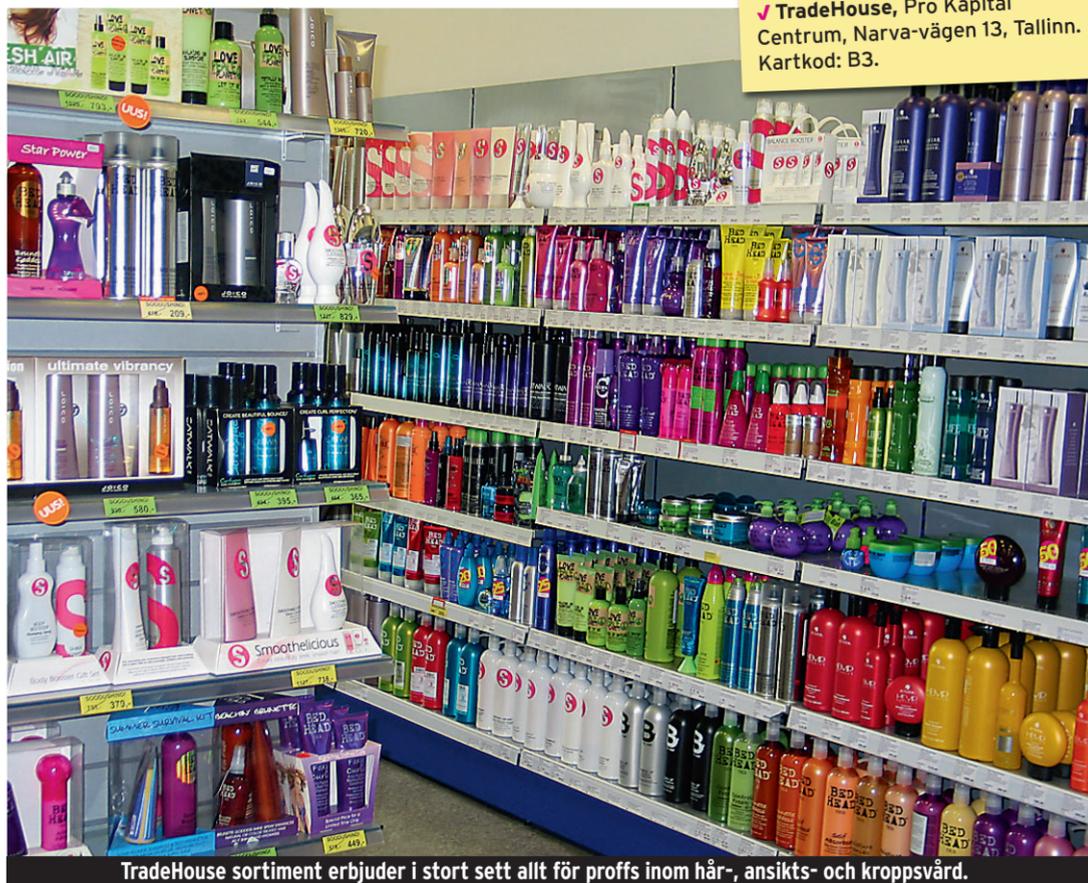
erbjudanden, dvs det gäller att hålla ögonen öppna!

Hår, ansikte och kropp

I TradeHouses kosmetikaaffär finns proffsprodukter och skönhetsprodukter. Urvalet produkter för kroppsvård och ansiktsvård är stort. Det finns även produkter för att applicera konstnaglar, UV-lampor, dekorationer för konstnaglar och allehanda nagelfilar.

Peruker

I perukaffären finns hundratals peruker och hårförlängningar. Perukerna tillverkas av konstfibrer och äkta hår. Givetvis skiljer sig priserna åt, allt beroende på material och andelen manuellt arbete. Rådfråga gärna den kunniga personalen vad gäller val av peruk. ■



TradeHouse sortiment erbjuder i stort sett allt för proffs inom hår-, ansikts- och kroppsvård.

✓Var hittar man?

✓ TradeHouse, Pro Kapital
Centrum, Narva-vägen 13, Tallinn.
Kartkod: B3.

ALKOPÖRSSI

Sadama 6/8, Tallinn | 10 - 19 | www.alkoporssi.com

Välkommen till ALKOPÖRSSI – det bästa stället i Estland för att fylla vinkällaren!

Du hittar oss på första våningen på Sadamarket Shoppingcentrum, lätt att hitta tack vare den gula och röda färgen. Ny stor affär med möjlighet att provsmaka inför dina köp. Stort urval alkohol- och tobaksprodukter till fördelaktiga priser. Köp dina favoritdrycker just innan fartygets avgång, vi ligger ett stenkast från hamnen.

Gratis kundparkering!
Betala kontant eller med kort!

Valge Viin
40% 0,5L x 10
149,80 EEK/L



EEK 749
EUR 47,87

Saaremaa Vodka
40% 0,5L x 10
167,80 EEK/L



EEK 839
EUR 53,62

Saku Original
5,2% 0,33L x 24
24,49 EEK/L



EEK 218
EUR 13,93

Rekorderlig
Strawberry-Lime
4,5% 0,33L x 24
42,05 EEK/L



EEK 367
EUR 22,81

G:N Long Drink
Grapefruit
5,6% 0,33L x 24
28,54 EEK/L



EEK 250
EUR 15,97

Grant's
The Family
Reserve Whisky
40% 1,0L
290,00 EEK/L



EEK 290
EUR 18,53



Cono Sur
12,5% 3,0L
76,67 EEK/L



EEK 230
EUR 14,70

0,75L
EEK 70
EUR 4,47
93,33 EEK/L

Gato Negro Cab.Sauv.
11,5% 3,0L BIB
78,33 EEK/L



EEK 235
EUR 15,02

0,75L
EEK 69
EUR 4,41
92,00 EEK/L

Larsen VSOP
40% 1,0L
525,00 EEK/L



EEK 525
EUR 33,55

Aramis Special Reserve
36% 0,5L PET
212,00 EEK/L



EEK 106
EUR 6,77

Alkohol kan vara skadligt för din hälsa.

WWW.SADAMAMARKET.EE

NU ÄVEN PÅ NÄTET!

BEKANTA DIG MED UTBUDET OCH DE FÖRDELAKTIGA PRISERNA



17 EUR
The Famous Grouse
1L 43% (170- SEK)

Notera! Det handlar om alkohol, Alkohol kan skada din hälsa.
Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

SADAMA MARKET

Sadama Market, Lootsi 13, Tallinna
Öppet: 10-18

D-Termiinaali 1. vån, Tallinna
Öppet: 10-20:30

D-Termiinaali 3. vån, Tallinna
Öppet: 10-17:30

NOTERA! Sadama Market, Lootsi 13, Tallinna. Öppet: 10-18

NYTT!

familjeaktiviteter

På besök hos schimpanserna

TEXT OCH FOTO: MIKKO VIRTALA

Tallinn Zoo lockar hela familjen varma sommarkvar



Välj bland lokala och internationella varumärken för barn.

Märkeskläder för de yngsta

TEXT: MARI TUOVINEN, FOTO: KATI ROSTFELDT, BALTICA

Tallinn översvämmas av barnkläder

Bambini är en mindre butik mitt i gamla stan i Tallinn, adress Pikk 48. Här hittar man kläder för de minsta med märken som Kenzo, Burberry och Hugo Boss. Visst är det läckert att klä en liten unge med Burberrys sparkbyxor, med kragparti i Burberrys klassiska ruttmönster!

Den mera budgetstinne beger sig till Viru Centrum, där man kan hitta betydligt billigare prylar på Terranova Kids, en av Europas hetaste märkeskedjor från Italien, eller på Zara Kids. Båda affärernas barnavdelningar finns inrymda i butikernas inre delar.

Bland estniska varumärken finns det all anledning att titta på Mosaic med högst hyfsade priser. Mosaic har ett stort antal butiker runt om på stan.

Söker man ytterkläder går man till Lenne fabriksförsäljning med fördelaktiga priser på Mustamäe tee 29, förvisso en bit utanför centrum men väl värt ett besök.

Affären Lastemaailm intill gamla stan på Pärnu-gatan 6 inte långt från Viru Centrum erbjuder ett stort urval barnkläder och skor. Man för varumärken som Reima, Jocko, Lenne och Almarino. ■



Tallinns Zoo präglas av mycket grönska och stora utrymmen för dess boende. Räkna därför med att ett besök innebär flera timmars njutning och upplevelser.

Inled besöket med att studera den utmärkta kartan och välj ut det mest intressanta. Det lönar sig absolut att bege sig ända till elefanternas avdelning, ett stort grönområde där de strövar omkring.

Elefanterna utgör en imponerande syn och man ser dem på nära avstånd.

Titta även på isbjörnarna och schimpanserna som skuttar omkring. Som kronan på verket skall man gå in i tropikhuset som är hemort för krokodilerna.

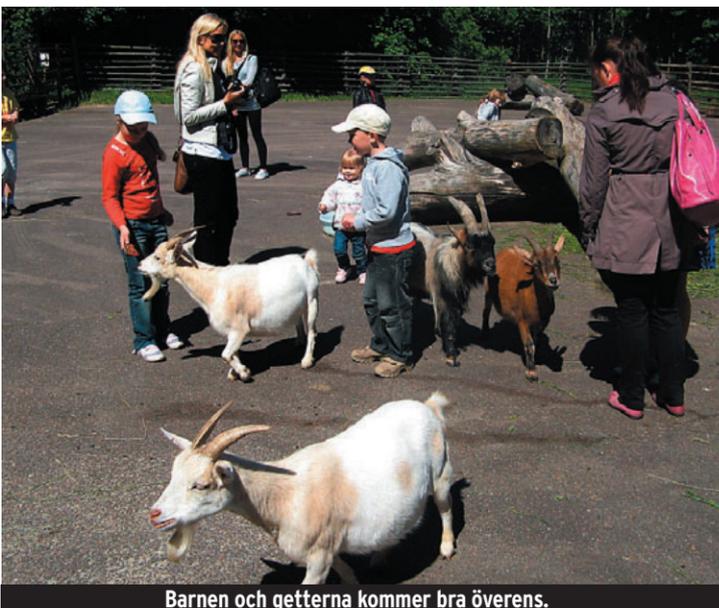
En del av burarna är fortfarande små och gamla, även om förhållandena under senare år avsevärt förbättrats och man bygger ut undan för undan. De flesta djuren och fåglarna har det väldigt

bra! En grupp finska affärsmän har sponsrat elefanternas liv och leverne.

Barnens favoriter

För barnen finns ett eget zoo. Här kan de minsta klappa sina älskingsdjur och mata getter, kaniner, kycklingar och mycket annat.

Isbjörnarna lämnar ingen oberörd. De väcker mest uppmärksamhet bland besökare då de plaskar omkring i bassängen. ■



Barnen och getterna kommer bra överens.

Tallinn Zoo:

- ✓ Har en yta på 80 hektar, vik därför tillräckligt med tid för besök. I kassan kan man hyra kärror för barnen.
- ✓ Över 5000 djur fördelade på 350 arter.
- ✓ Sommartid öppet varje dag 9-19. Barnens Zoo är öppet onsdagar till söndagar 10-17 (stängt vid regn).
- ✓ Inträde för barn (3-7 år) EEK 10 och EEK 90 för vuxna. Familjebiljett EEK 175.
- ✓ Tallinn Zoo ligger mittemot Rocca al Mare Shopping-centrum, Paldiski-vägen 145. Trådbuss 6 från centrum och trådbuss 7 och buss 21 från Tallinns järnvägsstation/ Balti jaam.

Estland på tre dagar



FOTO: TOOMAS TUUL



■ Dag 1

Sevärdheter: Gamla stan i Tallinn med Domberget, parlamentet och domkyrkan. Beundra tornet Långe Hermann och den imponerande borgväggen.

Shopping: Titta in på en av Tallinns säregnaste gränder Katariinagången/Katariina käik i Quartier Latin med dominikanerkyrkan och ett stort antal genuina hantverksateljéer.

Kyrka: Svenska S:t Mikaelkyrkan är i likhet med flertalet andra i Tallinn öppen under hela sommaren.

Lunch: Välj bland det stora antalet restauranger och pubar på och kring rådhusområdet. Glöm inte olika länders kök med stor bredd på menyer.

Slappna av: Varför inte ta en lågpromenad längs havet i riktning mot stadsdelen Pirita?

Finska viken öppnar sig, likaså Tallinns imponerande siluett. Njut av stranden i Pirita.

Museum: Estlands Historiska museum i Maarjamäe, halvvägs till Pirita, berättar bland annat om den första självständighetstiden med start 1918.

Middag: Cross-cooking och fusion är numera självklarheter i Tallinn. Ta god tid på dig.

Förelustelser: Så här års arrangeras många utomhuskonserter, ibland på stora arenor, ibland på mysiga bakgårdar i gamla stan.

■ Dag 2

Sevärdheter: Stig ombord på en av Hop-on-Hop-off-bussarna och lär dig allt om Tallinn, nåja i alla fall en del. Det finns tre linjer att välja mellan.

Museum: Estlands Friluftsmuseum i Rocca al Mare ger en god inblick i hur man levde och bodde i Estland genom seklerna. Sådär års är grönskan imponerande.

Kyrka: Välj vilken som helst. Från S:t Olaikyrkans torn har du en bedårande utsikt över hela stan.

Lunch: På Friluftsmuseet kan du pröva på äkta estnisk bondmat!. Restaurangen ligger i en gammal timmerstuga.

Slappna av: Varför inte slappna av med cykel? Kan hyras på flertalet ställen och man kan ta sig fram lagom långsamt. Cykla

omkring i gamla stan. Om vädret är vackert är den underbara sandstranden i Pirita en självklarhet.

Shopping: Upptäck äkta estniskt hantverk, trendigt och annorlunda. Följ Tallinn Design Map från turistbyrån och du hittar de rätta affärerna.

Middag: Bjud ditt sällskap på någon av Tallinns utmärkta gourmetrestauranger.

Det finns ett tiotal som tillfredsställer de högsta anspråken.

Förelustelser: Kulturevenemangen avlöser varandra. Birgittafestivalen är ett måste i augusti.

■ Dag 3

Sevärdheter: Idag åker vi till sommarstaden Pärnu, mindre än två timmar med bekväm buss.

Museum: Pärnus museum för nutida konst (Uue kunsti muuseum) överraskar. Årets tema är Härliga känslor - känsliga relationer. Ett stort antal internationella konstnärer ställer ut. Utställningen är öppen en bit in i september.

Kyrka: Elisabetkyrkan har fått sitt namn efter den ryska kejsarinnan. Kyrkan tillhör de vackraste i Estland. Här arrangeras ofta konserter.

Lunch: Sommartid översvämmas Pärnu av utomhusserveringar med allt från pizzerior till elegantare matställen.

Slappna av: Pärnu är sommarstaden med stora bokstäver. Välj bland ett stort antal

spaanläggningar med hela utbudet av behandlingar. En varm sommardag lockar stranden med finfin vit sand och varmt havsvatten.

Shopping: Rütli-gatan mitt i centrum är stadens huvudgata och ursprungliga shoppingstråk. Här råder folkliv. Den har dock till del fått ge vika för shoppingcentrum så som Port Artur, Kaubamajakas och Pärnu keskus.

Middag: Villa Ammende i elegant jugendstil är en sann njutning. Här förenas forna dagars elegans med mat av högsta klass. Ett annat "måste" är Rannahotell direkt på stranden med meny anno 1937.

Förelustelser: Pärnu på sommaren är likhetstecken med högtryck på discon och barer. Vill man ta det lugnare erbjuder Pärnu otaliga konserter, utställningar samt friluftaktiviteter.



TALLINK Hotels

Sommarens
bästa

FAMILJE-
ÄVENTYR
i Tallinn!

TALLINK CITY HOTEL • TALLINK SPA & CONFERENCE HOTEL
PIRITA TPO SPA HOTELL • TALLINK EXPRESS HOTELL

Käsmu



Havet - allestädes närvarande

ESTLANDS KANSKE LACKRASTE BY

TEXT: TIMO HUTTUNEN, FOTO: TIMO HUTTUNEN, STINA KASE

Byn Käsmu vid Finska viken är just som hämtad ur en sagobok. Det finns få ställen i Estland som motstått tidens tand bättre. Här finns en flerhundraårig genuin bymiljö, rent och fiskrikt havsvatten, fina sandstränder och orörd natur med trollskogar och vandringsstigar.



Käsmu finns omnämnt redan 1453 när området tillhörde Aaspere (tyska Kattentack) herrgårdslän. Byn har även hetat Kesemo och Carperwiek. Namnet antas stamma från det finska ordet Kesämu, de finska fiskarnas benämning för sommarens fångstplatser.

Invånarna i Käsmu har alltid haft sin utkomst från havet. Området är inte lämpat för jordbruk, åkrarna är små och steniga. Kvinnorna tog traditionellt hand om barn, hem och hushåll och männen fiskade eller var sjömän. Byn är känd för sina kaptener och kallas därför i folkmun fortfarande för kaptensbyn.

Käsmu har en tradition av fartygsbygge från år 1697. Stället var

passande eftersom vattnet var förhållandevis djupt. Viken utanför var förr en viktig ankringsplats för fartyg vintertid. När det begav sig kunde uppåt sjuttio fartyg ligga förtöjda samtidigt. Fartygsbyggnaden upphörde när trä- och segelfartygen ersattes av motorfartyg och stålkonstruktioner. Sjöfartsskolan upphörde med sin verksamhet 1931.

Under sovjettiden fanns till och med en affär och postkontor.

sig från att man tidigare målade dockningsplattformarna vita. En del av husen ligger alldeles vid vattenbrynet, mellan byggnaderna och de idylliska trädgårdarna leder små stigar fram.

Käsmu har varit en populär semesterort alltsedan andra hälften av 1800-talet. Semesterare har kommit från hela Estland, men även från Ryssland. Under sovjettiden var orten populär bland rysk intelligens. Kulturpersonligheter



Romantiska stigar leder ner mot havet

I början av nittiotalet försvann många arbetsplatser och bylivet kom av sig. För cirka tio år sedan kom en ny våg av invånare, tidigare Käsmubor som ville njuta av ålderdomen förutom alla de besökare som har sina fritidshus i orten. Byn har cirka hundra bofasta invånare, under veckoslut och helger mångdubblas antalet.

Idyllisk strandmiljö

Utmärkande för Käsmu är de vita trähusen som omges av vackra trädgårdar. Den vita färgen härrör

från Moskva och Leningrad njöt av lugnet, stillheten och havet.

Evenemang:

- ✓ Sjöfartsmuseet/ Meremuseum, www.kasmu.ee
- ✓ Vikingaskeppet, www.kasmu.ee
- ✓ Vandringsleder, www.rmke.ee
- ✓ Viru Folk 6-8 augusti 2010, www.virufolk.ee

Inkvartering:

- ✓ **Merekalda gästhus**, www.merekalda.ee
- ✓ **Sireli gästhus**, www.sireli.net
- ✓ **Sinialu gästhus**, www.sinialu.com
- ✓ **Rannamännid gästhus**, www.rannamannid.ee
- ✓ **Laane Pansion**, www.laanepansion.ee
- ✓ **Vahtra bondgård**, www.hot.ee/vahrtaturismitalu
- ✓ **Lainela semesterby**, www.lainela.ee

Herrgårdarna Palmse, Sagadi och Vihula ligger på bekvämt avstånd, www.palmse.ee, www.sagadi.ee, www.vihulamanor.com.

Även estniska kompositörer, konstnärer och författare har att-
raherats, bland dessa kan näm-
nas kompositören Arvo Pärt och
Gustav Ernesaks, mannen som
symboliserade motståndet mot



Käsmu Sjöfartsmuseum i den tidigare Sjöfartsskolan

sovjetssystemet genom sin mäs-
terliga musik, sångfesterna och
dirigentpinnen. Även idag lockar
Käsmu kulturpersonligheter. En
av de större byggnaderna inrym-
mer Estniska Författarförbundets
gästhem.

Besökare lockas av den vackra
omgivningen och byn. Man kom-
mer med buss, cykel eller bil, man
hör alla möjliga språk, alla foto-
graferar idogt. Käsmuborna är
vana vid alla dessa besökare. De
tidigare sjöfararna hade en öppen
blick och Käsmuborna har sedan
urminnes tider idkat handel med
invånarna på andra sidan Finska
viken, dvs med Finland. Under
förbudstiden i Finland blev mång-



I Käsmu-bukten finns stenblock från istiden

en person förmögen i Käsmu
genom att smuggla sprit! Därav
en del av de ståtliga och vackra
hemmen!

Som besökare kan man ta in
på bed and breakfast och Lainela
semesteranläggning. Krogen Kap-
teni Kõrts lockar med husets spe-
cialitet, varm rökt spätta.

✓ **Käsmu var en del av den sovjetiska
gränzonen och en avspärrad by som man
endast fick besöka med tillstånd. Man fick
inte beträda stranden efter klockan tio på
kvällen.**

**Magisk och
mångfaldig natur**

I kaptensbyn ligger havet hela
tiden i närheten. Från båthusen
hör man vattnet, stilla skvalpande.

fäller ofta stora träd, byn ligger då
öde och ödslig. Förr om åren pre-
parerade man vintertid en isväg
till grannbyn Vösu så att barnens
skolväg förkortades.

Under sovjettiden var Käsmu
i likhet med hela kustområdet
avspärrat, det utgjorde Sovjets
västgräns. Besökare avkrävdes

tillstånd. Ingen hade tillträde till
stränderna efter klockan tio på
kvällen. I byn fanns en sovjetisk
gränspostering, stränderna krat-
tades idogt på kvällen så att even-
tuella fotspår skulle vara synliga.
Man fick inte bege sig ut till havs,
inte ens med gummimadrass.
Man kunde ju komma på tanken
att fly! Om någon mot förmodan
greps fördes man till gränsbevak-
ningen. Som straff utmättes köks-
arbete, dvs man fick skala potatis
åt soldaterna. Seriösa flyktförsök
straffades med fängelse.

Käsmu ligger i Estlands största
naturskyddsområde, nationalpar-
ken Lahemaa som ingår i det all-
europiska skyddsområdet Natura
2000.

Käsmu - fullt av tillsikt

Idag är Käsmu ett samhälle fyllt av
liv och aktiviteter. Om sommaren
arrangeras ett stort antal konser-
ter. Det viktigaste evenemanget
utgörs av folkmusikfestivalen Viru
Folk som på tre år blivit en av Est-
lands mest populära av sitt slag.
Viru Folk har kommit att bli ett av
Käsmus nya varumärken.

Även byfesterna i Folkets Hus
lockar många besökare, dessa
arrangeras på våren, hösten och
kring jul.

I byn finns en aktiv bygdeför-
ening som bland annat har till
uppgift att ställa i ordning byns
Folkets Hus.

Som besökare bör man även
titta in i kapellet med den lilla kyr-
kogården där ortens berömmelser
vilar. I bönehuset finns fotografier
över ortens stora!

Den bästa överblicken av byns
historia får man på Sjöfartsmuseet
som rymmer det mesta som har
med sjöfart att göra. Gamla foto-
grafier ger en livlig bild av Käsmu
en gång i tiden.

Sedan förra året finns ett
norskt vikingaskepp på museet,
förvisso nybyggt, men med ett
autentiskt vikingaskepp som före-
bild. Sommartid kan man till och
med ta sig en segeltur med farty-
get på bukten. ■

Matställen och barer:

- ✓ **Kapteni Kõrts:** lokala
delikatesser, fisk,
sommarestaurang.
- ✓ **Prunni Ait:** sommarpub.
- ✓ **Lainela Baar:** husmanskost
och bar.



Vikingaskeppet Aimar - nytt sedan 2009



Käsmu kapell



Estniska Författarförbundets semesteranläggning

övriga Estland



Viru Folk - en riktig hit på tre år!

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: VIRU FOLK

Viru Folk - Estlands nyaste folkmusikfestival - har på tre år blivit en rejäl hit!

Viru Folk i den romantiska semesterorten Käsmu har på tre år seglat upp som en av de populäraste i Estland. Förra året utsågs festivalen till norra Estlands bästa turistevenemang. Orsakerna är många. Käsmu ligger underskönt vackert och passar perfekt för sommaren. Läget i nationalparken Lahemaa har stark attraktionskraft i sig. Arrangörerna är starka, många har fritidshus i Käsmu och är till vardags engagerade i Estlands kulturliv.

Viktigast är dock programmet och musikerna. Man har lyckats engagera landets bästa och mest

folkkära artister. Dessa är inte kända för svensk publik, däremot känns klangerna igen. Man känner sig säkert som fisken i vattnet även som utböling!

Käsmu Folk är inte bara musik. Som på alla andra festivaler erbjuds workshops, filmvisning, teaterföreläsningar, vandringar och föreläsningar.

Från Sverige deltar Garmarna. Dessutom uppträder musiker från Storbritannien och Ukraina. ■

✓Var hittar man?

✓ 6-8 augusti, Käsmu, ca 10 mil öster om Tallinn vid Finska viken
www.virufolk.ee



Sommarutflykten till Tartu

TEXT: MIKKO VIRTÄ, FOTO: TOOMAS VOLMER

Tartu är en charmerande året runt-stad med kultur, underhållning, fritidsaktiviteter och shopping.

Tartu är även inkörspport till hela det fascinerande södra Estland. Numera flyger man direkt från Arlanda.

Vad passar väl bättre än en måltid i det gröna?

En trivsamt, bra, upplevelserik och annorlunda måltid i det gröna! Centrum för kreativa företag i Tartu (Tartu Loomemajanduskeskus) är en hemlighetsfull och lite undanskymd plats med en park som är ett trevligt utflyktsmål för familj och vänner. Samtidigt som du kan njuta av en härlig lunch kan du bilda dig genom att se vad som försiggår i huset! Något för både kropp och själ.

✓Var hittar man?

✓ Ülikooli 15, Tartu
Tel +372 737 0377
sale@hotelantoniusee.ee
www.hotelantoniusee.ee

Paketerbjudande från Antonius hotell

Antonius Hotell mitt emot universitetets huvudbyggnad i centrala Tartu är en oas av lyx. På rummen väntar mousserande vin och tilltugg som ger guldkant på tillvaron från första stund. Dessutom gratisbiljetter till klubben Maasikas. Om så önskas serveras frukost på rummet till klockan 12.00 med sen check-out klockan 14.00. ■

Paketpris för två: svit EEK 3380 (ca SEK 2000), deluxe-rum EEK 2030 (ca SEK 1200), superior DBL EEK 1925 (ca SEK 1160).

Transfer med limousine till klubben kan anordnas mot tilläggsavgift!

Flyg direkt från Arlanda med Estonian Air måndag, torsdag, fredag, söndag eller två gånger dagligen via Riga med AirBaltic.



Paketet inkluderar:

- ✓ Besök på Centrum för kreativa företag
- ✓ Hälsosam, god och hemlagad picknickkorg
- ✓ Vikning av egen origamistork som hängs i Önskningarnas träd
- ✓ Ungdomlig guide med spännande historier om stadsdelen Karlova
- ✓ Ett fotografi från fotostudio till minne av den trevliga dagen

Paketpris: EEK 290 (ca SEK 180) per person, för familjer EEK 750 (ca SEK 450) 2 vuxna och 3 barn, grupp Rabatt från 15 personer enligt överenskommelse!

För vem? sällskap från fyra personer

Var? Kalevi 13 (www.lkm.ee)

Bokning: förbokning - om möjligt 2 dagar i förväg

Längd: 2-3 timmar

Språk: estniska, engelska

Bokning och mer information:

info@south-estonia.com

tel +372 5081232,

www.lmk.ee/paketid



Upptäck hela familjens Tallinn! Naturligtvis med hjälp av Tallinn Card!

Många känner redan Tallinn som en gammal vän! Men även denna gamling överraskar med massor av trumfkort i sin ärm. Kom till Tallinn med hela familjen och ni upptäcker massor! Gamla stan är som prinsessornas kungarike för alla flickor och varje pojke blir här som en ädel medeltida riddare. I Gamla stan ligger allt nära till hands och det finns alltid något nytt. I vanliga fall räcker inte en dag till, speciellt inte om man vill bekanta sig med annat än Gamla stan som till exempel Tallinns Zoo, Estlands Friluftsmuseum, Kadriorg-slottet med parken samt Pirita med klosteruiner och härlig sandstrand.

Tallinn Card ger tillträde och rabatter till närmre 100 ställen och är ett utmärkt sätt att lära känna Tallinn på egen hand där man kan välja just sådant som lockar mest. Tack vare Tallinn Card kan du uppleva oförglömliga ögonblick, du komponerar ditt eget besöksprogram samtidigt som du sparar pengar!

Med Tallinn Card erbjuds du inträde till alla dessa ställen nedan, i många fall helt gratis, i andra fall till starkt rabatterade priser.

Hop-On-Hop-Off-bussarna

Nog har vi väl alla som barn drömt om att få åka med dubbeldäckare! I Tallinn erbjuds man sightseeing med dessa röda bussar på tre olika rutter. Som resenär får man utmärkt guidning och information om Tallinn på massor av språk med hjälp av hörlurar. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Avgång från Viru väljak varje dag mellan 9–16.30, +372 627 9080, www.citytour.ee



Med tuff-tuff-tåget Toomas genom Gamla stan

Minitåget Toomas tar dig genom Gamla stan med dess kullerstenar var tjugonde minut med start vid Kullasepa-gatan intill Rådhusorget. Inga turer vid regn. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Varje dag 12–17, +372 525 6490

Bastionen Kiek in de Kök och underjordiska gångar

Bekanta dig med Tallinns krigshistoria med hjälp av dagens teknik i det medeltida bastionstornet Kiek in de Kök. Under Domberget finns hemlighetsfulla tunnlar och gångar från 1600-talet. Besök dessa med ett specialtåg och upplev Tallinns forntid, nutid och framtid. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Komandandi-vägen 2, varje dag utom måndag 10.30–18.00, +372 644 6686, www.linnamuseum.ee

NUKU Dockteatermuseum

Hur känns det att spela på dockteater? Hur skapas dockkorna? Ett interaktivt museum på Dockteatern där man även hittar Kalev-fabrikens godisaffär. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Lai-gatan 1, varje dag utom måndag 10–19, +372 667 9555, www.nukuteater.ee



AHHAA vetenskapscentrum

Uppfinningarnas och vetenskapens spännande värld öppnar sig för hela familjen på moderna och interaktiva AHHA. Gratis för Tallinn Card innehavare.

Frihetsplatsen/Vabaduse väljak, Kaarli-boulevarden 2B, varje dag 10–20, +372 666 0066, www.ahha.ee

Barnens museum Miia-Milla-Manda

I en gammal vacker paviljong i Kadrioru-parken hittar man barnens eget museum som är öppet för alla i förskoleåldern. Ett läckert och innovativt allaktivitetshus. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Koidula-gatan 21C, varje dag utom måndag 12–18, +372 601 7057, www.linnamuseum.ee



Rådhuset och rådhusornet

Rådhusets imponerande bottenvåningar och vind är öppna för publik fram till slutet av augusti. Utställningen i källaren berättar om husets historia och om en av stadens symboler, vindflöjeln Gamla Toomas/Vana Toomas. På sommaren kan man klättra upp i rådhusornet med en imponerande utsikt över Gamla stan. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Rådhusplatsen 1, varje dag utom söndag 10–16, +372 645 7900

Oleviste-kyrkans torn

Oleviste-kyrkan var en gång världens högsta byggnad. Tornet är öppet för besökare under sommaren. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Lai-gatan 50, varje dag 10–18, +372 641 2241, www.oleviste.ee

Bastionstornet Tjocka Margareta – Estlands Sjöfartsmuseum

Estlands sjöfartshistoria genom seklerna. Från museets tak öppnar sig en vykortsvacker utsikt över hamnen och Gamla stan. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Pikk-gatan 70, varje dag utom måndag/tisdag 10–18, +372 641 1408, www.meremuseum.ee

Stadsmuren

Den nästan två kilometer långa stadsmuren är unik i hela Europa. Kliv upp och gå längs muren vid tornen Nunna, Sauna och Kuldjala. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Gümnaasiumi-gatan 3, varje dag 11–19, +372 644 9867

Tallinns Stadsmuseum

Museet som ligger inrymt i ett medeltida köpmannahus berättar om Tallinns historia. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Vene-gatan 17, varje dag utom tisdag 10.30–18, +372 6115 193



Äventyrsbadet Kalev

Alldeles intill Gamla stan ligger äventyrsbadet Kalev med tidsfördriv för alla åldrar med bland annat Estlands största 50-meters bassäng, tre vattenrutschbanor och massor av ytterligare attraktioner, bubbelbad, barnbassänger och bastuanläggning. 50 % rabatt för Tallinn Card-innehavare, badtid 2,5 timmar.

Aia-gatan 18, måndag–fredag 6.45–21.30, lördag–söndag 8–21.30, +372 649 3370, www.kalevspa.ee

Kadrioru-slottet – Kadrioru konstmuseum

Det imponerande barockslottet med parkanläggningar uppfördes av Peter den Store för sin gemål. Omfattande samling av utländsk konst. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Weizenbergi-gatan 37, varje dag utom måndag 10–17, +372 606 6400, www.ekm.ee

Birgitta/Pirita-klostrets ruiner

Heliga Birgitta-klostrets majestätiska ruiner ligger intill floden med samma namn. Estlands en gång största nunnekloster byggdes 1407. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Kloostri-vägen 9, varje dag utom lördag och söndag 9–19, +372 605 5044, www.piritaklooster.ee

Estlands Friluftsmuseum

Här finns bondgårdar, väderkvarnar, gamla träkyrkor, en gammal skola och äkta bymiljö. Du känner historiens vingslag. Gratis för Tallinn Card-innehavare.

Vabaõhumuseumi-vägen 12, varje dag 10–20, +372 654 9100, www.evm.ee

Tallinn Zoo/ Tallinna Loomaaed

På Tallinn Zoo bor elefanter, tigrar, vargar, ugglor – och ytterligare 350 andra djur- och fågelarter. Det handlar om en av norra Europas största artrikedomar.

Paldiski-vägen 145, varje dag 9–19, +372 694 3300, www.loomaaed.ee



FK Centrum/FK Keskus

På sommaren utomhus go-cartbana och barn-ATV, öppet för alla på minst 140 cm, ATV för barn under 12 år. 50 % rabatt för Tallinn Card-innehavare, 10 minuter körtid.

Paldiskivägen 229A, må–fr 12–22, lö–sö 10–22, +372 687 0101, www.fkkeskus.ee



www.tallinncard.ee

Tallinn Card gäller på närmre 100 ställen!

GRATIS:

- Rundvandringar och utflykter
- Inträde till 40 museer och sevärdheter
- Kollektivtrafik
- Guidebok på 115 sidor

FÖRDELAR:

- Tidsfördriv
- Restauranger, pubar, caféer
- Konsthantverks- och designbutiker

Tallinn Card finns för **6, 24, 48** eller **72** timmar och kan köpas på Tallinns Turistbyrå och hotell.

Pris: 12–32 euro.

varia



TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: JÖEPERA

I Haapsalu finns ett program att få staden färggrannare

Haapsalu i likhet med flertalet andra städer och orter i Estland har på senare år blivit färggrannare och givits ett bättre allmänintryck.

I Haapsalu har alla juridiska och fysiska personer möjlighet att delta i projektet som innebär att man som fastighetsägare kan köpa färg till rabatterade priser som stadsförvaltningen

kompenserar.

De objekt som väljs ut inspekteras av stadsarkitekten och byggnadsnämnden. De fastställer i vilket skick fastigheten är och bestämmer färgskalan. Denna

måste senare följas för att kunna delta i projektet.

Under hösten premieras de bästa objekten.

Centrum i Haapsalu domineras av den ståtliga medeltida biskopsborgen. Denna omges av ett virrvarr av smågator som kantas i huvudsak av trähus och lumiga trädgårdar. Haapsalu ligger

på en halvö med långgrunt vatten och frodig vassväxt vilket ger en extra dimension. Haapsalu var genom århundraden centrum för det svenska Estland.

Sovjetsystemet avskaffade det privata ägandet, underhåll efterattes med resultat att fastigheter och hus förföll. ■



Arvo Pärt 75

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: DELFI PRESSIFOTO

En av världens främsta och mest uppmärksammade nutida kompositörer Arvo Pärt fyller 75 den 11 september.

Arvo Pärt är en av Estlands stora söner, en högst återhållsam och timid gentleman som aldrig gör väsen utav sig, som alltid framträder med största ödmjukhet och respekt för sin omgivning.

Pärt var medlem i Estlands Kompositörsförbund 1959–1979. 1980 tvingade de sovjetiska myndigheterna honom att emigrera bland annat på grund av att hans musik inte ansågs passa sovjetmänniskan. Hans namn fick inte

nämnas, hans musik fick inte speglas, han existerade inte längre! Pärt slog sig först ner i Wien och bodde senare i Västberlin.

Pärt har hämtat inspiration från kompositörer som Sjostakovitj, Prokofjev och Bartok, men även från gregoriansk musik. Hans musik präglas av religiösa undertoner och betraktas som minimalistisk.

Pärt firas med konserter i Tallinn, Paide och Rakvere under perioden 17 augusti – 17 september. Biljetter: www.piletilevi.ee ■

Upp och pröva dina vingar - ja, nästan

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: LENNUNDUSMUSEUM

Estlands Flygmuseum har siktet inställt på att komma upp.

Estlands Flygmuseum 16 km från Tartu har högtflygande planer på att utvecklas till ett centrum för att främja kunskap om flyg och dess historia. Museet grundades för tio år sedan, verksamheten har varit återhållsam. Med utvecklingsstöd från

EU:s regionalutvecklingsfond på cirka 20 miljoner SEK byggs nya hangarer och utställningslokaler.

Redan idag finns 16 flygplan, varav ett sovjetiskt passagerarflygplan av typen Tupolev 134. Man har erhållit en Mi-2 helikopter av den polska gränsbevakningen. Man förfogar även över

riktiga hemskheter, så som sovjetiska attackplan av typen Su-22M4, Mig-2, MiG-23MLD och ett bombflygplan av typen Su-24 samt en Saab Lansan.

Därutöver finns över fyra hundra modeller av olika flygplan. ■



✓ **Var hittar man?**
 ✓ Estlands Flygmuseum/
 Eesti Lennundusmuseum
 Haaslava kommun, 621 01 Tartu
 län, 16 km sydöst om Tartu
 längs gamla vägen till Põlva.
 Öppet dagligen 10-18.
 Guidning på engelska kan
 beställas.
www.lennundusmuseum.ee
 Tel: +372 5026712



Varma, härliga sommar-Tallinn!

Med solen gassande i ansiktet och en heldag framför dig i Tallinn är möjligheterna många. Tallinn är den perfekta sommarstaden med allt från stränder och parkhäng till shopping och nöjen.

När hettan lägger sig framåt kvällen flockas folk till uteserveringar och restauranger fylls med liv och rörelse. Om Tallinn hade palmer, skulle man kunna vara i Barcelona.

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON

✓ Endla, Stockholm:

Jag är här på semester. Jag är född i Estland med flyttade som ung till Sverige. Jag besöker inte Estland speciellt ofta, men nu på sommaren är det svårt att motstå. Tallinn och Estland är fantastiskt på sommaren, det är alltid lika trevligt. Jag har tagit med mig vänner för att visa mitt gamla hemland. Vi har besökt öifestivalen som är ett måste i Tallinn varje sommar. Tallinn som sommarstad kan inte bli mycket bättre.



✓ Harris, England:

Vi är här på en stor europakryssning och Tallinn är ett av stoppen. Vi har rest i flera dagar och sett otroligt mycket. Tallinn är verkligen charmigt och kanske till och med den stad vi gillar mest på resan. Stämningen är fantastisk och arkitekturen är vacker. Det märks tydligt att Tallinn och medeltiden går hand i hand. Tallinn är en pärla och vi är väldigt nöjda.

✓ Veronika, Stockholm:

Jag har varit i Tallinn tre-fyra gånger och än så länge är jag mycket nöjd med mina besök. Folk är vänliga och Tallinn är härligt. Just nu hjälper jag min syster som arbetar på Öllesummer, öifestivalen, i det svenska mattältet. Vi serverar bland annat goda Langos och festivalen i sig verkar riktigt bra.



✓ Sam, Stockholm:

Jag kommer till Tallinn lite då och då, jag har en god vän som bor här. Jag gillar Tallinn skarpt, framför allt kulturen och nattlivet med drag i. I gamla stan finns bra nattklubbar, barer och restauranger. Just nu är det varmt att springa runt på stan, men det finns flera platser att svalka sig på så som stränder, uteserveringar och härliga parker. Tallinn har två olika sidor, en modern och en historisk. Den centrala stadskärnan präglas av skyskraper och trafik, i gamla staden kliver man in i en annan tid. Det är liv, rörelse och helt underbart.

person

Dansk exportfrämjare i Estland

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: BRANDING ESTONIA

Dansken, tillika entreprenören Jan Vistisen (44) har god erfarenhet av affärsprojekt med och i Estland. Senast lanserade han Branding Estonia, som han är VD för, på Tallinns flygplats.

En stor del av en affärsmans tid går åt onödig väntan på flygplatser. På Tallinns flygplats kan man utnyttja tiden effektivt. Branding Estonia presenterar en liten del av allt det som Estland exporterar genom att företräda lokala företag i ankomst- avgångshallen. Syftet med Branding Estonia är enkelt – att främja Estlands export.

Vi fokuserar på exklusiva events på ledningsnivå inom vissa industrigrenar. Syftet är att locka investerare till Estland och att främja handeln.

Hur ser du på affärsutsikterna med Estland för tillfället?

Estland har i likhet med Norden och Tyskland en mycket högt utbildad befolkning och hårt arbetande människor. Dessa är viktiga

Euron är bra för exporten och för att skapa förtroende för Estland på världsmarknaderna. För gemene man kan Euron under 6 – 12 månader innebära prisömlingar inom dagligvaruhandeln.

Vilken är Estlands styrka?

Skattesystemet både för företag och privatpersoner. Lägg därtill hög kvalitet och utbildningsnivå samt konkurrenskraftiga priser – i alla fall än så länge.

Vilken är Estlands svaghet?

Läget, klimatet, avståndet till världsmarknaderna. På det personliga planet saknar jag god fisk och goda skaldjursprodukter i handeln och på restauranger.

Är Tallinn fascinerande?

Tallinn är en av världens mest fascinerande platser. Ren luft, en underbar stadsmiljö med gamla stan, bra infrastruktur, allt är på gångavstånd och man får *value for money*. ■

Vad är Branding Estonia?

Branding Estonia arbetar med att marknadsföra estniska företag. Bland annat finns vi på Tallinns flygplats på Estonian EXPO Center, vid Gate 3.

Vilken funktion har er monter på Tallinns flygplats?

Estonian EXPO Center är ett helt nytt affärskoncept för flygplatser. Vi har en permanent monter. I denna representerar vi lokala företag som intresserar sig för export. Däremot utesluter vi inte importerande företag. Vi har byggt upp en ansenlig databas med företagsinformation med 1500 leads per månad som resultat.

Hur många och vilken typ av företag representerar ni på flygplatsen?

För tillfället representerar vi 52 företag med allt från marsipantillverkare till universitet, designföretag och producenter av timmerhus. Alla är välkomna!

Hur kom ni på tanken att öppna kontor på flygplatsen?

Jag har arbetat med Estland sedan 1994 och följt landets enastående utveckling. I samband med den ekonomiska krisen 2007 avtog aktiviteterna bland annat på flygplatsen samtidigt som behovet för export var stort. Jag kom då på tanken att främja Estlands export genom EXPO Center.

Ni arrangerar även konferenser, utställningar etc?

faktorer för att utveckla exportprodukter med bästa design och funktion. Då kan man även ta betalt. För att lyckas är marknadsföring väsentlig.

Hur tror du att Euron kommer att påverka Estland?



Vinlandet Estland

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: PÖLTSAMAA TÖMMU

Förvisso ligger Estland i norra Europas brännvins- och ölbälte men man tillverkar även vin av bästa kvalitet!

Vindrickenheten och kunskapen om viner har ökat explosionsartat i Estland under senare år. Butikshyllorna är fyllda med allt från enkla bordsviner till de bästa kvalitetsmärkena från jordens alla hörn.

Bland sortimentet hittar man även ett antal estniska viner! Låter det märkligt? Det handlar om bär- och fruktviner av högsta kvalitet. Vinerna kan närmast jämföras med sherry och Madeira och passar bäst som aperitif eller dessertviner. Kombinationen fruktvin och grönmögelost är utmärkt!

Estlands vinhuvudstad är den lilla orten Põltsamaa som man passerar obemärkt på sträckan Tallinn-Tartu. Här



firar man i år 90-årsjubileum för vintillverkningen. Med anledning av detta invigdes i sommar på slottets innergård ett matmuseum intill det redan befintliga vinmuseet. Det en gång i tiden ståtliga slottet som i likhet med staden Põltsamaa på tyska heter Oberpahlen, kanske en gång i framtiden blir ett riktigt vincentrum, om nu klimatförändringen tilltar och vinrankorna börjar skjuta fart!

I samband med 90-årsjubileet lanserades vinet Põltsamaa Tõmmu, vintage 2002, ett vin gjort på svartvinbär med härlig mognad och sötma. ■

Estland runt



✓ **Var hittar man?**
✓ Ca 60 km nordost om Tartu vid Peipussjön.

För information:
www.sibulatee.ee, eller Tartu
Turistbyrå www.visittartu.com
Tel +372 508 1232

Lökvägen - en region, två folk, tre kulturer!

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TBG ARKIV

Den mångskiftande och multikulturella Lökvägen vid EU:s östra gräns bjuder på balttyskarnas sagoslott och byar med ryska gammaltroende som levt vid Peipussjöns strand sedan slutet av 1600-talet.

Ryska gammaltroende lyckades trots förföljelser bevara sina traditioner, byar och genuina estniska bondekultur. Kulturer från Estland Tyskland och Ryssland förenas av Europas fjärde

största sjö, Peipus.

Här löper byarna längs långa gator. Överallt ser man ovanligt höga lökodlingar, som varit en viktig inkomstkälla för befolkningen. Här frodas tekulturen till skillnad från esternas kaffedrickande.

Gamla träkyrkor är fyllda av ikoner. Slottet Alatskivi i Tudorstil bildar en skarp kontrast och vittnar om den andliga närheten till Västeuropa! ■



Hamnstaden Tartu...

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: LODI.EE

Ett nytt centrum för traditionella lodjor planeras i Tartu. Sjöfarten på floden Emajõgi ges nytt liv.

Tartu ligger vid den romantiska floden Emajõgi som stilla flyter genom staden. Floden var förr en viktig förbindelseled och transportled mellan Peipussjön och sjön Võrtsjärv. Trafiken upprätthölls med fartyg som kallas för lodjor som var speciellt lämpade för insjöfarten. Ett gäng entusiaster byggde för ett par år sedan en ny lodja som blivit otroligt populär bland turister.

Tartu stad och Emajõeflodens Lodjasällskap har nu kommit överens om att bygga ett lodjacentrum intill floden. När allt står klart 2013 kommer man där att kunna bygga lodjor. Lodjacentret blir även ett kulturcentrum med möjligheter att lära sig hela mångfalden av hantverk och allt det som förknippas med lodjorna. Satsningen på miljömedvetet byggande och miljömedvetna mate-

rial är utmärkande. Centret kommer att inrymmas med museum, barnaktiviteter, en utbildnings- och forskningsenhet och en småbåtshamn. Man kommer att kunna arrangera konserter, film-

visning, work-shops med mera.

Tartus borgmästare Urmas Kruuse säger att Emajõgi med alla dem som bor längs floden kommer att ges nytt liv och ny andning och att centret alldeles säkert kommer att bli en turistmagnet för Tartu.

Projektet kostnadsberäknas till drygt 30 miljoner SEK och finansieras bland annat av Tartu stad och Enterprise Estonia. ■





Hjälp till självhjälp

✓ Pass

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 2 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i fotobutiker på bl. a. följande ställen: Viru Centrum och Solaris Centrum, Fotoluks affärer. Ett provisoriskt pass kostar 1 400 SEK (cirka 2 500-2 600 EEK) och betalas kontant i lokal valuta. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

✓ Vad innebär Schengen?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap. Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

✓ Pengar

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, öppettider: må-to 8-18, fr 8-17, lö 9-17. Sö stängt.

✓ Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

✓ Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisen eller på närmaste polisstation.

Centrala polisstationen i Tallinn:

(Kesklinna politseiosakond)

✓ Kolde pst 65, 10321 Tallinn
Tfn. +362 6 125 400

Larmtelefoner:

Polis 110 Räddningstjänst 112

✓ Sveriges ambassad

Pikk 28, 15055 Tallinn. Tfn. +372 6 405 600, www.sweden.ee
Kansliet öppet må- fr 09.00 - 12.00, telefontid må - fr 09.00 - 12.30 och 13.30 - 17.00. Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under helger.

Danmarks Ambassade

Wismari 5
15047 Tallinn
Tfn. +372 6 306 400
tllamb@um.dk
Telefon- og öppningstid: Mandag-fredag 10.00-16.00

Kgl norsk ambassade

Harju 6
15054 Tallinn
Tfn. +372 6 271 000
emb.tallinn@mfa.no

Öppningstid Ambassaden:
Mandag-fredag 9.00-16.00
Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9.00-16.00

✓ Svenska S:t Mikael församlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetspråk är svenska. Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikael församlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd. Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

Gudstjänster:

På svenska, varje söndag kl 12
På estniska, varje onsdag kl 18
På finska, varje söndag kl 10
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom. Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6

VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓ Fotot till körkortet skall vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljus får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

anthill

Ants in your pants?

Sugen på att göra något nytt och annorlunda?

Varför inte passa på att jobba på vårt kontor i Tallinn?

Du kommer att kunna jobba med spännande uppdrag inom kundtjänst eller teknisksupport.

Förändra din vardag, lär känna ett nytt land och upplev en härlig gemenskap. En värdefull erfarenhet i livet.

Vi erbjuder:

- Förmånligt boende i centrala Tallinn som vi hjälper dig med
- En lokal marknadsmässig lön (du får mer för pengarna i Estland i förhållande till svensk prisnivå)
- Subventionerad friskvård

Du:

- Har kunskap inom danska, norska, svenska eller finska
- Kan kommunicera på engelska
- Har en god datorvana
- Vill ge god service
- Vill utvecklas
- Har en positiv attityd och fungerar bra i grupp

För mer information vänligen kontakta:

Mari Timmusk

Kontakttelefon: +46 (0) 8 -407 46 62

Hemsida: www.anthill.se

Kontakt via e-post:

baltikum@anthill.se

Anthill Customer Services International AB är ett av marknadens ledande företag inom kundserviceområdet med verksamhet på 13 orter i Norden, Baltikum och Polen. Huvudkontoret finns i Stockholm. Anthill erbjuder outsourcing av tjänster inom hela kund-serviceområdet, bl a kundtjänst och teknisk support, Anthills kunder är verksamheter inom många branscher tex Telecom, IT, Media & Nöje och Postorder.

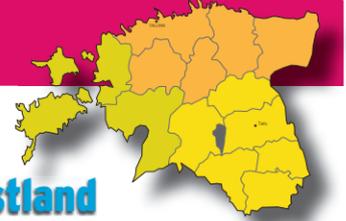
Open
Mon-Fri
10.00-19.00
Sat-Sun
12.00-21.00
till 31. august

Vene 3
tel/fax +372 6413888
eesti@segwayeesti.ee
www.segwayeesti.ee

SEGWAY TOURS

nyh
när var hur

Diverse information



Estland

GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR
Yta: 45 277 km²

Längd öst-väst: 350 km

Längd norr-söder: 240 km

Skog: 48% av totalytan

Öar: 1521 (största ön Ösel eller

Saaremaa på svenska, 2 922 km²)

Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555

km², varav 1 529 km² tillhör Estland)

Största berget: Suur Munamägi, 318 m

Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

TID

GMT +2, eller 1 timme före Sverige

SPRÅK

Officiellt språk är estniska
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen
Många ester talar även engelska, gäller speciellt servicepersonal.

PENGAR

Valutan heter **Eesti kroon**
Förkortning - **EEK**
I omlopp sedan 20.06.1992
Sedelvalörer 5, 10, 25, 50, 100 och 500 kroon. 1 och 5 kroon finns även som mynt. 1 kroon = hundra sent.
Växlingskursen i förhållande till svenska kronan, 1 SEK = 1,41 EEK. Eesti kroon är bundet till euron genom kursen 1 EUR = 15,65 EEK

BEFOLKNING

1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)
ester - 67,9%
ryssar - 25,6%
ukrainare - 2,1%
övriga - 4,4 %

TRO

Luthersk, Ortodox

| | |
|---------------------------------|-----------------|
| Palun | Var så god |
| Aitäh, tänan | Tack |
| Palun vabandust | Förlåt, ursäkta |
| Tere, tervist | Goddag, hej |
| Tere hommikust | God morgon |
| Tere päevast | God dag |
| Tere õhtust | God kväll |
| Head ööd | God natt |
| Nagemist, head aega | Hej då, adjö |
| Kõike head, kõike paremat | Allt gott |
| Head reisi | Trevlig resa |
| Jätku leiba, head isu | Smaklig måltid |
| Terviseks | Skål |
| Kui palju see maksab? | Vad kostar det? |
| Kas teil on? | Har ni? |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Kus on? | Var ligger.....? |
| Mis see on? | Vad är det? |
| Mida see tähendab? | Vad betyder det? |
| Kuidas elad/elate? | Hur mår Du/Ni? |
| Kuidas käsi käib, | |
| kuidas läheb? | Hur mår Du/Ni? |
| Pole viga | Bra/OK |
| Rõõm teid näha, | |
| meeldiv kohtuda | Trevligt att råkas/att ses |
| Oli meeldiv kohtuda | Det var trevligt att träffas |
| Oli meeldiv tutvuda | Det var trevligt att |
| | lära känna varann |
| Palju kell on? | Vad är klockan? |
| Mina ei oska | |
| eesti /vene keelt | Jag talar inte estniska/ryska |
| Kas te räägite rootsi keelt? | Talar ni svenska? |
| inglise/soome/saksa keelt? | engelska/finska/tyska? |

LARMNUMMER

Polis 110

SOS alarm 112

Brandkåren 112

Ambulans 112

Larmnummer är gratis att ringa till.

ATT RINGA

Till, från och inom Estland

För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

TRAFIK

I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsväghastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg.

Promillegränsen i Estland är 0.

Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid väggkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR

De vanligaste kreditkortet accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



nyh
när var hur

fartyg / flyg 08/2010

Fartygens tidtabeller

Stockholm - Tallinn

Dagligen
Avgång Stockholm 17.45
Ankomst Tallinn 10.00

Tallinn - Stockholm

Dagligen
Avgång Tallinn 18.00
Ankomst Stockholm 10.00

Fartyg:
Victoria och Baltic Queen
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

Tallinn:
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)
D-terminal,
bokning tfn. +372 6 409 808.

Stockholm:
Värtahamnen,
bokning tfn. +46 8 22 21 40.
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

Kapelliskär - Paldiski

Från Kapelliskär 10.15 (lö-on)
22.30 (to)
Till Paldiski 21.15 (lö-on)
10.00 (fr)

Paldiski - Kapelliskär

Från Paldiski 00.15 (lö-to)
Till Kapelliskär 9.15 (lö-to)

Tidtabell MS Via Mare
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare. Fartygen befordrar även passagerare men i begränsat antal.

AS Baltic Scandinavian Lines.
Tfn. + 372 666 1679
E-mail: info@bsl.ee
www.bsl.ee



Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa:
AS Saaremaa Laevakompanii,
tfn. +372 45 243 50,
e-mail:
broneerimine@laevakompanii.ee,
www.laevakompanii.ee.

Flygtider

Stockholm - Tallinn - Stockholm

Flera gånger dagligen med Estonian Air
www.estonian-air.ee

Göteborg - Tallinn

Må, On, Fr, Sö
City Airlines
www.cityairline.com

Tallinn - Köpenhamn

Tre dagliga turer med Estonian Air
www.estonian-air.ee

Tartu - Stockholm

Må, To, Fr, Sö
www.estonian-air.ee

Tartu - Riga

(med anslutning till och från Skandinavien)

www.airbaltic.com

Tallinn - Oslo

Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian
www.estonian-air.ee
www.norwegian.no

Tallinn - Helsingfors

Flera gånger dagligen med Finnair och Estonian Air
www.finnair.com
www.estonian-air.ee

Stockholm - Kuressaare/Ösel

Estonian Air to, sö direkt eller via Tallinn
www.estonian-air.ee

Stockholm - Pärnu

lö direkt
www.estonian-air.ee

Estonian Air

Lennujaama tee 13, Tallinn,
tfn. +372 6 401 160,

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat

EU land för eget bruk

☛ SPRITDRYCKER 10 LITER

☛ MELLANPRODUKTER (T.EX. STARKVIN) 20 LITER

☛ VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)

☛ ÖL 110 LITER

DEFINITIONER

Spritdryck: alkoholhalten överstiger 22 volymprocent
Starkvin: alkoholhalt överstiger 15, men inte 22 volymprocent
Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.

Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.

Källa: sammanfattning från www.tullverket.se

Bilister! Glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig registreringsbeviset i original, båda sidorna. Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallink vid incheckning, både i Stockholm och Kapelliskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinks hemsida www.tallink.se. Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmor bort reglerna.

The Baltic
GUIDE



Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....

Företag.....

Adress.....

Telefon fax

Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hem i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumerering (12 nummer) för endast 269 SEK. Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn.

nvh
när var hur

kultur

© The Baltic Guide

utställningar/museer

Kumu konstmuseum

Weizenbergi 34/Valge 1. Öppet: Maj-september ti-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30. Oktober-april on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

Permanentutställning:

Estniska konstklassiker från 1700-talet till 1945. Verk av Johann Köler, Kristjan Raud, Konrad Mägi, m fl Svåra val - Estnisk konst 1945-1991.

9.4.-26.9 **Den sovjetiska kvinnan**
T.o.m 8.8 **Ciurlionis och hans tid i litauisk konst**
T.o.m 10.10 **Föränderligt måleri**
T.o.m 5.9 **Skulptur av Eero Hiironen**
T.o.m 12.9 **I neopressionismens spår: Mägi och Finch**

Tallinns botaniska trädgård (Tallinna Botaanikaead)

Kloostrimetsa tee 52, Tallinn, tel +372 606 2666, www.tba.ee
Öppet: 1.01.-30.04 må-sö 11-16; 1.05.-31.08 må-sö 11-18; 1.09-31.12 må-sö 11-16

20.-22.8 Sommarens blommor och plockmon

Ockupationsmuseet

(Okupatsioonimuseum)
Toompea 8, Tallinn, tfn +372 6 680 250. Kartkod B1. Öppet ti-sö 11-18.00

Permanentutställning: Det ockuperade Estland 1940-1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

Adamson-Ericu museum

Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1
Öppet: on-sö 11.00-18.00.
Kassan stänger 17.30

Permanentutställning: konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler)

25.6-14.11 Konstnären Adamson-Eric. En konstnärs mångfald.

Niguliste museum

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2. Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: Kyrkokonst från 1300-1900-talet, kyrksilver

1.107-31.12.2010 **Medeltida konst**
31.5.-1.2011 **Villem Raam 100 år, arkitekturfoton**

Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4.
Öppet: on-sö 10.00-17.00.
Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt

3.4.-21.10 Spänning, tysk expressionism

Kadriorg-slottet

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn, tfn +372 6 066 400. Kartkod A4
Öppet: Maj-september ti-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30. Oktober-april on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: måleri från 1500-1900-talet, skulptur från 1700-1900-talet

19.9.09-29.8.10 Baltisk biedermeier

Estlands Naturmuseum

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 10-17

T.o.m 5.9 **Besök av mammutar**



teatrar

Nationaloperan Estonia

(Rahvusooper Estonia)
Estonia pst 4, Tallinn, tfn +372 6 831 214, www.opera.ee. Kartkod J3
Sommarsemester

Dramatiska teatern

(Draamateater)
Pärnu mnt 5, Tallinn, tfn +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Kartkod I2
Sommarsemester

Estniska Dockteatern

(Eesti Nukuteater)

Lai 1, Tallinn, tfn +372 6 679 550
Sommarsemester

Ryska teatern

(Vene teater)
Vabaduse väljak 5, Tallinn, tfn +372 6 114 962, www.veneteater.ee
Sommarsemester

Endla

Keskväljak 1, Pärnu, tfn +372 442 0650, www.endla.ee, Sommarsemester

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu, tfn +372 7 440 100, www.vanemuine.ee, Sommarsemester

31.7-27.8 Strandmusik i Narva-Jõesuu, Meresuu SPA & Hotel

2.-7.8 Pärnu Bluesdagar

3.-7.8 Kuressaare XVI Kammarmusikdagar

4.-8.8 Märjamaa V Folk Festival

5.-8.8 Lihula Kulturdagar

6.-7.8 Rock Ramp 2010, Viljandi Slottsbacke

6.-7.8 Leigosjöns Musikfestival, Järvemuusika 2010, Leigo

6.-8.8 **Viru Folk**, Käsmu

6.-8.8 Kuressaare Havsdagar

6.-8.8 Pärnus XII Porslinsdagar

6.-8.8 Tapa Stadsdagar

7.8 XI Blåsorkesterfestivalen Topof 2010, Torma

7.-8.8 Sagadi Virkesdagar

7.-8.8 Pappersfestival, Narva Museum, Narva

7.-13.8 Internationell Vandringssteaterfestival, Rakvere

1.-10.8 IX Internationella Sommaruniversitetet 2010, Pärnu Rådhus

12.-21.8 Kärleksfilmfestivalen tARTuff, Tartu

12.-22.8 Birgittafestivalen, Pirita-klostrets ruiner, Tallinn



13.-15.8 Vikingfestivalen Mütofest 2010, Kassnurme, Jõgeva län

13.-15.8 V Internationella Potatistryckfestivalen, Laupa, Järva län

13.-15.8 Narvas Historiefestival

14.8 Törvas folksång, Törva

14.-28.8 XI Augustdagsfestivalen, Tallinn

18.-21.8 Võru Stadsdagar

25.-28.8 Tallinns VI Kammarmusikfestival

17.8-17.9 Kompositören Arvo Pärts musikfestival

20.-21.8 Toila Oru promenad, Toila, Ida-Viru län

20.-22.8 Vita Damen, Haapsalu

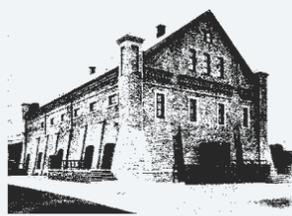


20.-22.8 Extreme Battle, Tartu

20.-29.8 Kulturfabriken, Tallinn

27.-28.8 V Emajõe Festivalen, Tartu

Estlands Arkitekturmuseum/Eesti Arhitektuurimuseum Rotermaans saltförråd/Rotermanni soolaladu



Stora salen: **EUROPAS FRÄMSTA.**
EUs Mies van der Rohe arkitekturutmärkelser 2009, 14 juli - 5 september

Källarsalen: **NATTENS ARKITEKTUR**

I våningen: **Arkitekturprojekt över Stor-Tallinn, Jugend i Estland, Estnisk Träarkitektur, Estnisk Funktionalism, Makten och Torget, Nutidens Arkitektur.**

I våningens galleri: **MODERNISM I LENINGRAD**, återblick från vårt århundrade
9 juli - 15 augusti

TALLINNS NUTIDA ARKITEKTUR
Från och med 18 augusti

Ahtri 2, Tallinn • Öppet varje dag utom måndag och tisdag 11 - 18
tel +372 625 70 00 • fax +372 625 70 03 • www.arhitektuurimuseum.ee

konsalter

(www.concert.ee)

Tallinn:

3.8 13.30 Johan Luimjes (orgel, Holland), Jaani-kyrkan
20 Pierre Pincemaille (orgel, Frankrike), Niguliste-kyrkan
4.8 13.30 Andres Uibo (orgel) och Tallinns Gosskör, Jaani-kyrkan
20 Guy Bovet (orgel, Schweiz), Tallinns Domkyrka
5.8 10 Guy Bovet (orgel, Schweiz), Jaani-kyrkan
13.30 Piret Aidulo (orgel), Jaani-kyrkan
20 Estlands Filharmoniska Kammarkör, Niguliste-kyrkan
6.8 13.30 Roman Krasnovski (orgel, Israel), Jaani-kyrkan
18 Flickkören Ellerhein, Stenbockpalatsets innergård
20 Guy Bovet (orgel, Schweiz), Niguliste-kyrkan
7.8 13.30 Tiia Tenno (orgel), Jaani-kyrkan
16 Orgelhalvtimme, Niguliste-kyrkan
20 Orgel och jazz, Niguliste-kyrkan
8.8 16 Orgelhalvtimme, Niguliste-kyrkan
20 Avslutningskonsert Tallinns Orgelfestival, Jaani-kyrkan
10.8 19 Musikgruppen Rondellus, Niguliste-kyrkan
14.8 18 Gruppen Elokuu, Mederi-salen
17.8 19 Gruppen Heinavanker, Niguliste-kyrkan
21.8 19 Kompositören Arvo Pärt 75 - Estlands Nationalmanskör, Jaani-kyrkan
24.8 19 Mozart - Missa brevis, Jaani-kyrkan
28.8 18 Mati Turi (tenor) - Martti Raide (piano), Rådhuset
31.8 19 Kompositören Arvo Pärt 75 - Vox Clamantis, Jaani-kyrkan

Tartu:

7.8 20 Från yngre till äldre eller från orgel till piano, Jaani-kyrkan
11.8 20 Musikgruppen Rondellus, Jaani-kyrkan
14.8 20 Kompositören Veljo Tormis 80, Vanemuise konserthus
18.8 20 Gruppen Heinavanker, Jaani-kyrkan

Pärnu:

4.8 20 Orgel och jazz, Elisabeti-kyrkan
5.8 20 Pesnarjõ, Konserthuset
6.8 20 Estlands Filharmoniska Kammarkör, Elisabeti-kyrkan
11.8 20 Gruppen Elokuu, Rådhuset
13.8 20 Regisångare och kompositören Veljo Tormis, Konserthuset
18.8 20 Pärnu Rådsmusik 2010, Rådhuset
20.8 20 Musikföreställningen Tuljak, Kammarsalen

Jõhvi:

15.8 19 Gruppen Elokuu, Konserthuset
19.8 18 Meditation, Mihkli kyrkan
24.8 18 Kompositören Arvo Pärt 75 - Estlands Nationalmanskör, Mihkli-kyrkan

Övriga orter:

15 augusti - 12 november, runt om i Tallinn, www.jazzkaar.ee

Tony Allen
Tony Oladipo Allen är en trummis, kompositör och låtskrivare från Nigeria. Han kanske är mest känd som trummis och musikallisk ledare för Fela Anikulapo Kuti's band - Afrika 70, från 1968 till 1979. Han är också en av de främsta medskapare av musikgenren Afrobeat.
25 augusti, Rock Café Tartu mnt 80D, www.rockcafe.ee

Kammarmusikfestivalen
I precis samma anda som Birgittafestivalen följer Kammarmusikfestivalen som bjuder på intima konserter med magnifika orkestrar. Lugnt, harmoniskt och härligt.

5.8 19 Johan Luimjes (orgel, Holland), Kodavere kyrka
19 Orgel och jazz, Iisaku kyrka
6.8 20 Pesnarjõ, Hermannsborgen, Narva
21 Rysk Romans och Italiensk Serenad, Köpu fyrstorn, Dagö
7.8 20 Operett i sommarvärmen, Kursalen, Haapsalu
11.8 19 Regi-sångare och kompositören Veljo Tormis, Pühajõe kyrka
13.8 21 Kompositören Veljo Tormis 80, Köpu fyrstorn
14.8 21 Regi-sångare och kompositören Veljo Tormis, Köpu fyrstorn
20.8 16 Kompositören Arvo Pärt 75 - Estlands Nationalmanskör, Paide kyrka
19 Flickkören Ellerhein, Nissi kyrka
21.8 20 Frank Sinatras sånger, Kursalen, Haapsalu
22.8 19 Kompositören Arvo Pärt 75 - Estlands Nationalmanskör, Rakvere kyrka
27.8 20 Strandmusik i Narva-Jõesuu, stranden, Narva-Jõesuu
28.8 20 Meditation, Kursalen, Haapsalu
29.8 19 Kompositören Arvo Pärt 75 - Vox Clamantis, Rakvere kyrka
30.8 19 Kompositören Arvo Pärt 75 - Vox Clamantis, Paide kyrka

Konsalter inom ramarna för operasångerskan Pille Liils Vålgörenhetsfond (PLMF), www.plmf.ee

Tallinns VI Kammarmusikfestival 24.-28.8

24.8 18 Valery Vorona (fiol, Ryssland), Peep Lassmann (piano), Tallinns rådhus
20 Trio Andante (USA), Svenska S:t Mikael's kyrka
25.8 18 Kärlekstoner i tjeckisk lyrik, Tallinns rådhus
20 Henry-David Varema (cello), Lea Leiten (piano), Pille Liil (sopran), Svenska S:t Mikael's kyrka
26.8 18 Stråkktrion, Tallinns rådhus
20 Oksana Sinkova (flöjt), Lea Leiten (piano), Svenska S:t Mikael's kyrka
27.8 18 Stråkkvartetten Prezioso, Tallinns rådhus
20 Kristina Kriit (fiol), Krešimir Bedek (gitarr, Kroatien), Andreas Lend (cello), Svenska S:t Mikael's kyrka
28.8 18 Aare-Paul Lattik (orgel), cel-lokvartetten C-JAM, Svenska S:t Mikael's kyrka
20 Galakonsert, Tallinnfestivalens Kammarkonsert, Jaani-kyrkan

Övriga orter:

6.8 22 Själamusik, Häädemeeste Folkets Hus (gratis)
21.8 19 Mästarakademien, Vergi hamn
22.8 18 Mästarakademien - Trio Andante, aulan, Tartu universitet

Konsalter i restaurang C'est La Vie (Suur-Karja 5):

5.8 19 Duo SaxPiano
7.8 19 Exklusiv banjo
14.8 19 Konsert
19.8 19 Duo SaxPiano
21.8 19 Mon pays et Paris
26.8 19 Ryska romanser

Tallinns Stadsmuseum/Tallinna Linnamuuseum,
Vene 17, Tallinn, Varje dag utom tisdag 10.30-18.00

2003 års kandidat till EMYA - Årets Europeiska Museum

Kiek in de Kōk, nyöppnat museum och underjordiska gångar, Komandandi 2, Tallinn, Varje dag utom måndag 10.30 - 18.00
Tillträde till bastionsgångarna endast med guide, förhandsregistrering i kassan eller per tfn 372 6 446 686

Miia-Milla-Manda, färgrikt temamuseum för barn, L. Koidula 21a/1, Tallinn, Varje dag utom måndag 12.00-18.00

För ytterligare information:
www.linnamuuseum.ee



Kulturella höjdpunkter augusti

Birgittafestivalen

Prisad musikfestival känd för sina fantastiska operor och vokalsymfoniska mästerverk. Allt i absolut världsklass! Festivalprogrammet är unikt och konserterna ges i det vackra medeltida Pirita-klostret.
12-21 augusti, www.birgitta.ee

Jazzkaar presenterar Höstjazz

Jazzkaar är Estlands främsta musikarrangör och inriktar sig på jazzmusik. Höstjazz är en festival som erbjuder en rad olika jazzkonserter under hela hösten. Artister som uppträder är bland annat Hedvig Hanson, Kimmo Pohjonen, Lisa Bassenge & Quartet.

15 augusti - 12 november, runt om i Tallinn, www.jazzkaar.ee

Tony Allen
Tony Oladipo Allen är en trummis, kompositör och låtskrivare från Nigeria. Han kanske är mest känd som trummis och musikallisk ledare för Fela Anikulapo Kuti's band - Afrika 70, från 1968 till 1979. Han är också en av de främsta medskapare av musikgenren Afrobeat.
25 augusti, Rock Café Tartu mnt 80D, www.rockcafe.ee

Kammarmusikfestivalen
I precis samma anda som Birgittafestivalen följer Kammarmusikfestivalen som bjuder på intima konserter med magnifika orkestrar. Lugnt, harmoniskt och härligt.

Estlands television 55

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TBG ARKIV

Estlands statliga television fyllde nyligen 55 år. Under sovjettiden var det ett viktigt verktyg i propagandans tjänst.

Den första dagens program den 19 juli 1955 inleddes med testbild som följdes av information kring tv-sändningarna. Därpå visades en tiominuters krönika *Det sovjetiska Estland* och en estnisk biofilm. Dagen avslutades med ett inslag om förberedelserna inför sångfesten.

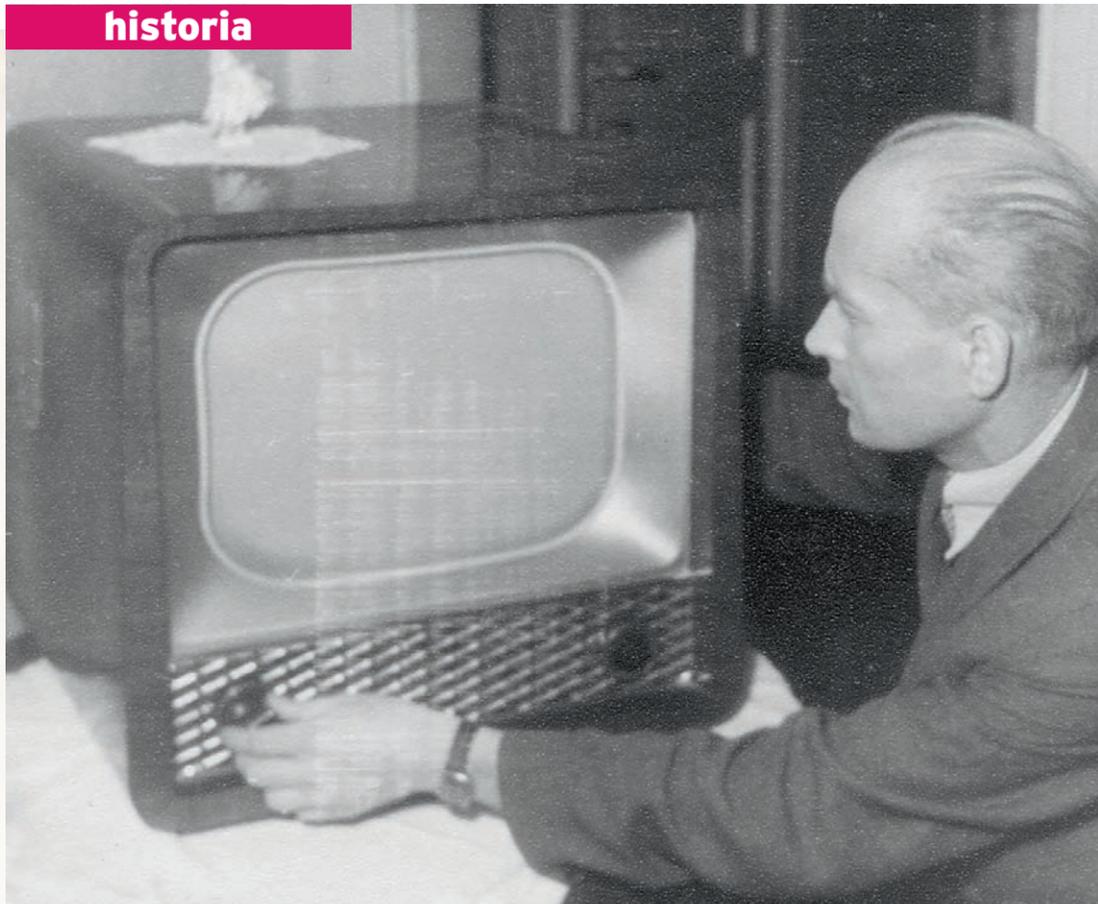
I mars 1956 introducerades nyhetssändningen *Aktuaalne Kaamera* (AK), med förebild från DDR:s *Aktuelle Kamera*. AK är idag Estlands mest ansedda nyhetsprogram. 1972 inledde man en så kallad reklamstudio, vilket var unikt i hela Sovjetunionen. Testsändningar i färg kom i gång 1972.

1980 inträffade en pinsamhet, en filmrulle hamnade upp och ner och det ville sig inte bättre än att kommunistpartiets hatade förste sekreterare fanns med i inslaget, dvs partifunktionärerna stod på huvudet.

1980 invigdes det över 300 meter höga tv-tornet lagom till OS i Moskva.

Från och med 1988 kom för första gången en fri debatt till stånd i media, inklusive i tv som kom att få en betydande roll för frihetsskampen, den så kallade jungande revolutionen.

I augusti 1991 samlades stora människomassor utanför Tallinns tv-torn för skydda mot annalkande sovjetiska pansarförband samtidigt som Estlands Högsta Sovjet



förklarade Estland som åter självständigt.

Estlands tv liksom radio och all annan media stod under stark censur och kontroll från Moskva och utgjorde ett viktigt vapen i likriktning av samhället enligt kommunistpartiets instruktioner. Detta till trots lyckades man att

ge programmen en någorlunda nationell prägel.

I norra Estland spelade Finlands tv en betydande roll för att ge en nyanserad nyhetsbild. Officiellt fick man inte titta på finsk tv, däremot kunde myndigheterna inte förhindra detta.

Estlands statliga tv ETV sänder idag över två kanaler, därutöver finns ett stort antal privata tv-bolag. Den rysktalande befolkningen i Estland följer i huvudsak tv från Ryssland som inte kan betraktas som fria mediekkanaler. ■

Estland i augusti 1940 och 1991

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TBG ARKIV

Den 20 augusti 1991 fick Estland tillbaka sin självständighet som gått förlorad för precis sjuttio år sedan.

Estlands undergång 1940 fick sin början genom den så kallade Molotov-Ribbentrop-pakten som slöts mellan bundsförvanterna Sovjetunionen och Hitler-Tyskland den 23 augusti 1939 och som utmynnade i det andra världskriget den 1 september 1939. I pakten fanns ett hemligt

tilläggsprotokoll genom vilket de båda stormakterna delade upp östra Europa i intressesfärer. Estland, i likhet med Lettland och Litauen hamnade då under Sovjet.

Nedan en kort historik av händelserna

28 september 1939: Den så kallade Pakten om ömsesidigt bistånds-

avtal mellan Republiken Estland och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union undertecknas. Det handlar om en påtvingad pakt för Estland. Sovjet fick rätt att upprätta militärbaser i Estland.

1940 års händelser:

✓ 16–17 juni: Estland ockuperas formellt av sovjetiska trupper.

✓ 20 juni: Estlands regering tvingas avgå. Stalins emissarie Zhdanov hade krävt detta tillsammans med estniska kommunister från balkongen på Sovjetunionens ambassad i Tallinn.

✓ 14–15 juli: Så kallade parlamentsval genomförs med kandidater från kommunistpartiet som godkänts av Moskva.

✓ 21 juli: Sovjetunionen tvingar den estniska regeringen att avgå, man tillsätter en marionettregering bestående av estniska kommunister. Sovjetisk militär över-

som överensstämmer med den sovjetiska.

Nedmonteringen av det estniska samhället hade påbörjats. De första som drabbades var politiker, statstjänstemän så som jurister, polis och militär men även affärsidkare och bönder. En blodig terror av sällan skådat slag inleddes, denna kunde hänsynslöst drabba alla medborgare. Tyskland ockuperade Estland 1941–1944, därefter återkom Sovjetunionen. Den ohämmade terrorn fortsatte till och med Stalins död 1953. Sammanlagt förlorade Estland minst

✓ Sovjetisk militär övervakar parlamentsmötet när den nya regeringen utropar Estland till Sovjetrepubliken Estland.

vakar parlamentsmötet när den nya regeringen utropar Estland till Sovjetrepubliken Estland.

✓ 27 juli: All egendom förstatligas.

✓ 6 augusti: Sovjetunionens Högsta Sovjet beviljar Estland inträde i Sovjetunionen!

✓ 25 augusti: Den sovjettrogna regeringen antar en ny grundlag

25–30 % av sin befolkning under perioden 1940–1953. Estland återfick sin självständighet den 20 augusti 1991.

Lettland och Litauen drabbades av samma öde som Estland. Finland klarade sig tack vare väpnat motstånd genom Vinterkriget 1939–40. ■



nyh när var hur

TURISTINFORMATION

Tallinn Turistinformation ■ O B3
Niguliste 2/Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Öppet 1.9.-30.4. må-fr 9-17, lö 10-15, sö stängt.
Nytt turistinformationskontor på Viru Centrum
I takt med det ständigt stigande antalet besökare i Tallinn ställs behov på bättre och mer turistinformation. Tallinns stad har haft ett kontor i gamla stan på hörnet av Niguliste och Kullassepagatorna, ett stenkast från rådhusplatsen. Nu har ett andra kontor öppnats i Viru Centrum.
■ I fjol besökte turistinformationskontoret av 150.000 besökare från 150 länder.
■ Totalt fick kontoret 176.000 förfrågningar, en fördubbling i jämförelse med tidigare år.
■ De flesta förfrågningarna gällde transport, inkvartering, handel, sevärheter och evenemang.
■ 91 procent av besökarna var utlänningar, varav de flesta finnar, svenskar och briter.

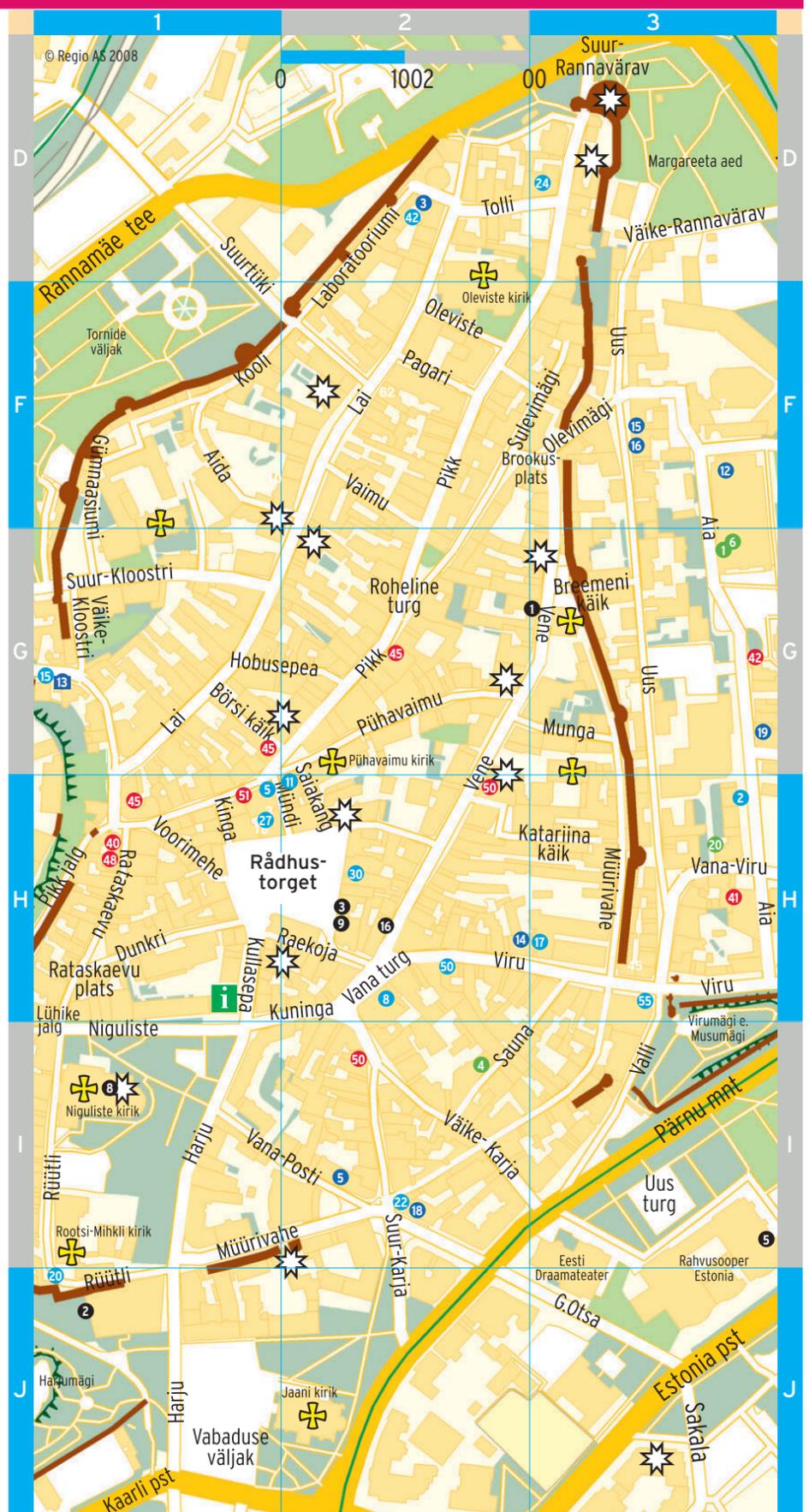
Tallinn Card kan köpas på följande ställen:

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

✓ Så här använder du kartkoderna

I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.
■ The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
■ På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
■ På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
■ Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

Karta över Gamla Stan



inkvartering

Hotell

Meriton Grand Conference & Spa hotel ■ 2 B1

Paldiski mnt 4, Tallinn, tfn. +372 6 677 006, eller +372 6 677 007, fax +372 6 677 100
conferencespa@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.
Meriton Grand Hotel Tallinn är ett fyrstjärnigt hotell, som ligger i anslutning till Gamla Stan. Hotellet har konferensrum, den i stan välkända buffe restaurangen Le Paris och caféet Mademoiselle.

Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2

Lai 49, Tallinn, tfn. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meriton-hotels.com, www.meritonhotels.com. I direkt anslutning till Gamla Stan och nära hamnen finner du detta lilla mysiga hotell. Lugn miljö och serviceinriktad personal. Butiker och gallerier i närheten.

Nordic Hotel Forum ■ 4 B2

Viru väljak 3, Tallinn, tfn +372 622 2900, e-mail: info@nordichotels.eu, www.nordichotels.eu. 267 rymliga rum i centrala Tallinn. Restaurang Monaco, lobbybar. Vacker utsikt över gamla stan.

Domina Inn City ■ 5 I-2

Vana-Posti 11/13, Tallinn, tfn +372 681 3900, e-mail: info@dominainn.com, www.dominainn.com. Stiligt hotell i gamla stan. 68 elegant inredda rum, restaurang, bastu med bubbelbad, konferensrum. Domina Inn City - stället för affärsresenären och turisterna.

Domina Inn Ilmarine ■ 6 A2

Põhja pst 23, Tallinn, tfn +372 614 0900, e-mail: info@dominainn.com, www.dominainn.com. Modernt och rymligt hotell nära hamnen och gamla stan. Medelhavskök, konferensrum med bastu och bubbelbad.

TallinnCard 48h
FRITT INTRÄDE OCH RABATTER TILL NÄSTAN 100 TURISTATTRAKTIONER
www.tallinncard.ee

Swissotel Tallinn ■ 9 B3

Tornimäe 8, Tallinn, tel. +372 624 4444, e-mail: reservations.tallinn@swissotel.com, www.tallinn.swissotel.com. Nytt internationellt förstaklasshotell i centrala Tallinn. 238 välutrustade rum, konferenscentrum, tre restauranger. Amrita Spa med bassäng, finsk och turkisk bastu och olika wellness-behandlingar.

Sokos Hotel Viru ■ 10 B2

Viru väljak 4, Tallinn, tel. +372 680 9300, e-mail: viru.reservation@sok.fi, www.viru.ee. Estlands största hotell i hjärtat av Tallinn. Bekväma rum, modern konferensanläggning, stor restaurangavdelning, skönhets-salong, bastuavdelning. Trådlös internet. Allt under samma tak som trendiga Viru Keskus köpcentrum.

Metropol hotell ■ 11 A2

Roseni 13, Tallinn, tel. +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Modernt trestjärnigt hotell mitt emellan gamla stan och hamnen. Hotellet renoverades fullständigt 2006. 149 rum med alla bekvämligheter, varav 17 med bastu. Restaurang, bar, sammanträdesrum, skönhets-salong, kasino och bastuavdelning. Trådlös Internet i hela byggnaden.

Kalev Spa Hotell ■ 12 F3

Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Kalev Spa - ett mycket bra wellness-hotell i gamla stan i Tallinn. 100 moderna rum, inklusive familjerum. Elegant skönhets-salong, välutrustat gym, fitness-program med instruktörer, stort äventyrsbad med

50-meters bassäng, barnbassäng, vatten-rutschbanor och bastuavdelning.

Baltic Hotel Imperial ■ 13 G1

Nunne 14, Tallinn, tfn +372 627 4800, e-mail: imperial@baltichotelgroup.com, www.imperial.ee. Individuellt och lyxigt inredda rum i sekelskiftsmiljö. Estlands första ostrestaurang St. Michael och Pub Imperial på botten-våningen. Historiska omgivning och hotellets design skapar livfulla kontraster - riddar-trustningar och internet, fotogenlampor och kabel-tv, urgamla kalkstensväggar och bubbelbad.

Baltic Hotel Vana Wiru ■ 14 H3

Viru 11, Tallinn, tfn +372 669 1500, e-mail: vana-wiru@baltichotelgroup.com, www.baltichotelgroup.com. Elegant och bekvämt hotell med högklassig betjäning på bästa läge i gamla stan i Tallinn. 82 rum, rymlig foajé, bar, restaurang Complemento, pub Vana Wiru, sommar-terrass, konferensrum, sammanträdesrum, turkisk och finsk bastu, bagageförvaring och parkeringsplats.

City Hotel Portus ■ 17 A3

Uus-Sadama 23, Tallinn, tel. +372 680 6600, e-mail: portus@tallinnhotels.ee, www.portus.ee. Konkurskraftiga priser i centrala Tallinn, nära hamnens D-terminal. Bastuavdelning, bland annat med utsikt över gamla stan för 20. Garage, gratis internet.

Savoy Boutique Hotel ■ 18 I-2

Suur-Karja 17, Tallinn, tel. +372 6 806 688, e-mail: savoy@tallinnhotels.ee, www.savoyhotel.ee. Hotell med exklusivt läge i gamla stan i Tallinn. Perfekt övernattningsställe för såväl affärsresenärer som turister. Elegant och lugn miljö.

Hotel Bern ■ 19 G3

Aia 10, Tallinn, tel. +372 6 806 604, e-mail: bern@tallinnhotels.ee, www.bern.ee. Det bästa av schweizisk hotelltradition i gamla stan i Tallinn.

Susi

Peterburi tee 48, Tallinn, tfn +372 630 3300, e-mail: susi@susi.ee, www.susi.ee. Hotellet ligger två kilometer från flygplatsen och busstationen, bara 10 minuter med bil från gamla stan och Tallinns centrum. 101 rum, varav 97 dubbelrum och fyra sviter med bastu. Konferensrum. Intill nattklubben Roheline Ämblik.

Viimsi Tervis Spa

Randvere tee 11, Viimsi, Harju maakond, tfn +372 606 1000, e-mail: viimsispa@viimsispa.ee, www.viimsispa.ee. Medical och rehab-spa av högsta klass. Hos oss ges gästerna möjlighet att komma tillrätta med sina hälsoproblem och rehabilitering genom vår professionella personal. Vi erbjuder allt från ett stort urval av rekreativmöjligheter till angående skönhetsbehandlingar genom personlig och vänlig service.

Ida-Virumaa

Kalvi Herrgård/Kalvi möis

Kalvi, Aseri by, Ida-Virumaa, tfn. +372 339 5300, www.kalvi-hotel.com. Kalvi Herrgård vid Finska Vikens kalkstens-klint erbjuder bedärande havsutsikt. Den historiska herrgården är idag ett lyxhotell. Förutom inkvartering, sammanträdesrum och restaurang erbjuds en mångfald av fritidsaktiviteter.

Harjumaa

Seniorboende Villa Benita

Niitvälja, Harjumaa, Keila kommun, tfn. +372 674 4600, e-mail: info@villabenita.ee, www.vil-labenita.ee. Villa Benita erbjuder en miljö som är så nära seniorers eget boende och så långt från institutionsmiljö som möjligt. Professionell medicinsk omvårdnad dygnet runt. Designat för seniorers behov med specialutrustning i alla rum. Seniorboende, efter-vård och långtidssjukhem även för demens-vård.

Hostel

Old House Hostel ■ 15 F3

Uus 26, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@OldHouse.ee, www.oldhouse.ee

Bra läge i gamla stan bara några minuter från rådhus-torget. 12 rum, fullt utrustat kök och samlingsrum med tv. Härlig gammaldags inredning. Inkvartering i gästlägenheter i gamla stan i Tallinn.

Old House Guest House ■ 16 F3

Uus 22, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@OldHouse.ee, www.oldhouse.ee
Ett par minuter från rådhus-torget i gamla stan, härlig gammaldags atmosfär. Även inkvartering i lägenheter i gamla stan i Tallinn.

mat och dryck

Restauranger

Kuluuar ■ 1 B2

Aia 2, Tallinn, tfn +372 631 3507, www.kuluuar.ee. Bekvämt och fördelaktigt matställe i gamla stan. Intill Viru centrum.

Restaurang & Pizzeria da Vinci ■ 2 H3

Aiaqatan 7, Tallinn, tfn. +372 641 6177, e-mail: davinci@davincofood.ee, www.davincofood.ee. Öppet sö-to 12-23 (köket tom 22), fr-lö 12-24 (köket tom 23). Mat och dryck från Italiens olika regioner. All mat direktimporteras från Italien!

Goodwin The Steak House ■ 4 B3

Tartu mnt 43, Tallinn, tel +372 6 181 808, e-mail: info@steak.ee, www.steak.ee. Goodwin The Steak House, klassisk amerikansk köttrestaurang i centrala Tallinn, bara ett par minuters gångväg från Stockmanns varuhus.

Restaurang Turg ■ 5 H1

Müüdi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Öppet varje dag 12-23. Ny internationell restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker inredning och god service. Utmärkta priser samt hög kvalitet.

Ipanema Rodizio ■ 7 C1

Endla 23, Tallinn, (på Unikestay Mikkli hotell), tel +372 6 664 817, e-mail: reservations@ipanemarodizio.ee, www.ipanemarodizio.ee. Tallinns enda brasilianska restaurang, specialist på rodizio-köttbufféer.

Clazz ■ 8 H2

Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Öppet dagligen 11-03. Internationellt inredd restaurang för mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med de bästa pärlorna från det europeiska köket. Fräscha drinkar, härlig stämning, jazz och blues.

Restaurang Lido ■ 10 B2

Estonia pst. 9, Solaris Centrum, Tallinn, tel. +372 609 33 64, e-mail: lido@lido.ee, www.lido.ee. Utmärkt mat på Solaris populära bistro. Öppet restaurangen varje dag 10-22, baren varje dag 11-23.

Restaurang Spice ■ 11 H2

Müüdi 4/Pikk 14, Gamla stan, Tallinn, tel. +372 6 441 818, öppet varje dag 11-23. Indisk mat. Exotisk och europeisk meny. 25 meter från Rådhus-torget.

Restaurang Olematu Rüütel ■ 12 B1

Kiriku põik 4a, Domberget, Tallinn, tel. +372 6 313 827, e-mail: olematu@olematu.ee. Öppet varje dag 9-23. Mysig café-restaurang intill Alexander-Nevskikatedralen och Domkyrkan på Domberget. Vinprovning i vinkällaren, terrass.

Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1

Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 804, e-mail: restoran@imperial.ee, www.juusturestan.ee. Estlands första och enda ostrestaurang i Baltic Hotel Imperial

Kikka Kõrts - Bufférestaurang ■ 16 A3

Köpcentret Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinn, tel +372 6 698 860. Öppet varje dag 9-20. Ovanlig restauranglösning: en restaurang i estnisk landsbygdsstil där kunden själv kan sätta ihop sin rätt enligt önskemål. Ett matställe med snabb betjäning, förmånliga priser och bra kvalitet i närheten av D-terminalen i Tallinns hamn.

Inkvartering
Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
Domina Inn City ■ 5 I-2
Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Baltic Hotel Imperial ■ 13 G1
Baltic Hotel Vana Wiru ■ 14 H3
Old House Hostel ■ 15 F3
Old House Guest House ■ 16 F3
Savoy Boutique Hotel ■ 18 I-2
Hotel Bern ■ 19 G3

Mat och dryck
Restaurang & Pizzeria da Vinci ■ 2 H3
Restaurang Spice ■ 11 H2
Restaurang Turg ■ 5 H1
Clazz ■ 8 H2
Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1
Restaurang Complemento ■ 17 H3

Shopping
Lintex ■ 40 H1
Estniska Handarbetsförbundet Fritidskläder från Skandinavien ■ 41 H3 ■ 45 G1 H1 G2
Vivian Vau ■ 48 H1
ZIZI ■ 50 I-2; H2

Schnitzel Haus ■ 20 J-1
Restaurang Mekk ■ 22 I-2
Restaurang Maikrahv ■ 27 H1
Troika - rysk restaurang ■ 30 H2
Kafé Mademoiselle ■ 42 E2
Café Caprice ■ 43 I-2
Arizona Saloon ■ 50 H2
McDonald's ■ 55 H3

Skönhet och hälsa
Reval Skönhets-salong ■ 1 G3
Hedone ■ 4 I-2

Övriga tjänster
Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
Kiek in de Kōk ■ 2 J1
Rådhusängelsets fotomuseum ■ 3 H2
Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Niguliste museum ■ 8 I-1
Segway ■ 16 H2

Restaurang Complemento ■ 17 H3

Viru 11, Tallinn, tfn +372 6 691 510, e-mail: pub@vanawiru.ee, www.vanawiru.ee
Attraktivt medelhavskök, ligger i Baltic Hotel Vana Wiru.

Schnitzel Haus ■ 20 J-1

Rüüti 28/30, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 450 059. Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn. Fläskschnitzel. Kalkonschnitzel. Upp till 500 gram. Pris från 120 EEK (7 Euro) per portion. Äkta tysk köck. Barnmeny. Schnitzel Haus, Öppet sö-to 11-24, fr-lö 11-02.

Restaurang MEKK ■ 22 I-2

Suur-Karja 17/19, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 806 688, www.mekk.ee. Öppet må-lö 12-23. Det moderna estniska köket

Medeltida

Restaurang Maikrahv ■ 27 H1

Raekoja plats 8, Tallinn, tfn. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee, öppet dagligen 9-23. Restaurangen där äldriga traditioner förenas med dagens trender, bjuder både på de bästa läckerheterna från europeiskt kök och på traditionella estniska maträtter.

Olika länders kök

Troika - rysk restaurang och pub ■ 30 H2

Raekoja plats 15, Tallinn, tfn. +372 6 276 245, e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee. Öppet 11-24. Romantisk, nästintill gätfull atmosfär i källarrestaurangen som måste upplevas. Den elegant inredningen och levande ljus får dig och känna som om du är mitt i en novell skriven av

Tolstoj. Brett utbud, vänlig betjäning och förvänsbart bra priser!

Kaféer

Café Mademoiselle ■ 42 B1, E2

Paldiski mnt. 4, Tallinn (Meriton Grand Conference & Spa hotel), tfn. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 7-22.

Lai 49, Tallinn, (Meriton Old Town Hotel), tfn. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com.

Öppet varje dag 11-22. Meriton hotellens välkända kaféer erbjuder konditorivaror från det egna bageriet: kakor, tårter, quicher, salader och smörgåsar.
Viru Väljak 2, Tallinn, öppet varje dag 11-20.
Pikk 29 (Meriton Old Town Garden hotel), öppet varje dag 11-22.

Barer, pubar

Karta över centrala Tallinn



- Nurme A1
- Ora C3
- Õlime C2
- Olevimägi A2
- Oleviste A2
- Oru A5
- Paadi A3
- Pae C5
- Pagari A2
- Paidiski mnt B1
- Pallasti C4
- Pärna B3
- Pärnu mnt B2
- Peterburi tee C4
- Pistikuri B1
- Pikk Jalg B2
- Pirita tee A5
- Planeedi C1
- Põhja puistee A2
- Poska B4
- Pronksi B3
- Pühavamu B2
- Puhke C2
- Puhke tee B1
- Rannamäe tee A1
- Retastäveu B2
- Raua B3
- Ravala pst B2
- Ravi C2
- Roheline Aas B4
- Rohu B1
- Roosa B1
- Roosikrantsi B2
- Rüubi A2
- Rüütli B2
- Sakala B2
- Salme A1
- Saturni C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spordi C1
- Süda C2
- Südiselise B1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suur-Tõlli A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Teliskivi A1
- Terase B3
- Thase C1
- Tina B3
- Tobiase B3
- Toili A2
- Tõllu A1
- Tõnismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüütli B1
- Toompea B1
- Toompuiestee B1
- Tõstuse A1
- Torma A4
- Tuha C5
- Tuhala B4
- Turu B4
- Turu B3
- Tuukri A3
- Tuulemäe C5
- Tuvi C1
- Ülemiste C4
- Uue Maalima C1
- Uus A2
- Vabriku A1
- Välke-Ameerika C1
- Välke-Karja B2
- Valkne C2
- Vaimu A2
- Vaimu B5
- Vaigeväse A1
- Vane-Kaia maja A1
- Vana-Lõuna C2
- Vana-Viru B2
- Varre D2
- Vase B3
- Veerenni B4
- Veerenni C2
- Veetorni C1
- Vene B2
- Vestivärava B4
- Vestivärava C1
- Viljandi C1
- Vilmsi B3
- Vilmsi D1
- Virmalise C1
- Virmalise C1
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Narva mnt A4
- Narva mnt B2
- Nõmme tee C1
- Nõmme tee C1

- A-Alle A4
- Aasa C1
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Aia A2
- Aida A2
- Ao B1
- Asunduse B4
- Bensini A4
- Eha B1
- Endla C1
- Estonia pst B2
- Faehlmanni B4
- Falgi tee B1
- Filtri tee C3
- Gidi C3
- Granidli A1
- Harju B2
- Harju B2
- Hermani B3
- Herne C2
- Herne C2
- Hobujaama B2
- Inseneri B2
- Invalidi C2
- Jahu A2
- Jakobi C3
- Jakobsoni B3
- Jõe A3
- Juhkentali C3
- Kaarli pst B2
- Kadri tee A5
- Kai A2
- Kalamaja A1
- Kalaranna A2
- Kalju A1
- Kanuti A2
- Kappeli C4
- Karu A3
- Katusepapi C4
- Kauba D1
- Kauka B2
- Kauna C2
- Kaupmehe B2
- Keldrimäe C3
- Kentmanni B2
- Kevade B1
- Kilustiku C5
- Kivimuru C4
- Kodu C2
- Kohtu B1
- Koidu B1
- Koidula B4
- Kõleri B4
- Kõllane B3
- Kõllane C1
- Komeedi C1
- Koopi A2
- Koopi A1
- Kokka C1
- Kotzebue A1
- Kreuzwaldi B3
- Kristina C1
- Kuhbarasi B3
- Kunderi B3
- Kungla B2
- Kuninga B2
- Laagna tee B4
- Laagna tee B4
- Lahe A4
- Laboratooriumi A2
- Lai A2
- Laikmaa B2
- Lasnamäe B4
- Lasnamäe B4
- Lastekodu B3
- Laulupeo B3
- Lauteri B2
- Leigeri A1
- Lembitu B2
- Lennujaama tee D5
- Lennuki B2
- Lilivala B3
- Litvamäe B3
- Logi A2
- Loodi B1
- Lootsi A3
- Loosi plats B1
- Lubja C4
- Luba C1
- Luhise B1
- Maakri B3
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Magasini C2
- Majakas C4
- Majakas pöök C5
- Malmi A1
- Malmi C1
- Masina C4
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Narva mnt A4
- Narva mnt B2
- Nõmme tee C1
- Nõmme tee C1

- Helena sköndhetsalonger ■ 5 A3
- Norman Optika ■ 26 B2; C2
- Kaaril Tandklinik ■ 40 B1
- Medicum Hälsocentrum I ■ 7 A4
- hannen ■ 41 A3
- Babor Spa ■ 50 B2
- Övriga tjänster
- Lastemuseum (Barnmuseum) ■ 4 A1
- Tsar Peter I museum ■ 5 B5
- KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
- Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
- Jaani fattighus ■ 10 B3
- AHHAA - vetenskapscentrum ■ 11 B2
- Weir Golf ■ 12 B3
- Författaren A. H. Tammsaare

- TradeHouse ■ 44 B3
- Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 B2
- Winestore ■ 46 A3
- Vävars ■ 47 A3
- Home Fashion ■ 49 B2
- Skönhet och hälsa
- Sothys Skönhetsalong ■ 3 B3

- Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
- Sadamarket ■ 4 A2
- Stockmann ■ 5 B3
- Solaris ■ 12 B2
- Liviko ■ 31 A2; B3
- Vin & Spirit - Alkoralli- ■ 32 A3
- lagerföreläring ■ 32 A3
- Alkopörsi ■ 33 A2

- 16 A3
- Wayne's Coffee ■ 41 A3; B2; C4
- Kafé Mademoiselle ■ 42 B1
- Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2
- Mat och dryck
- Kuluuar ■ 1 B2
- Goodwin The Steak House ■ 4 B3
- Ipanema Rodizio ■ 7 C1
- Restaurang Lido ■ 10 B2
- Restaurang Olematu Rüütel ■ 12 B1
- Shopping
- Kristline Centrum ■ 1 C1
- Roteramm Shopping ■ 2 A2
- Inkvartering
- Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
- Nordic Hotel Forum ■ 4 B2
- Domina Inn Ilimarine ■ 6 A2
- Swissotel Tallinn ■ 9 B3
- Sokos Hotel Viru ■ 10 B2
- Metropoli hotell ■ 11 A2
- City Hotel Portus ■ 17 A3



nyh

när var hur

Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2
Hobujaama 10, Tallinn (Foorum centrum).
Tfn +372 6 829 010, e-mail: foorum@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Öppet må-fr 11-24, lö, sö 11-23. Slow food-miljö med fast food-hastighet. Genuin och äkta italiensk mat: pizza-pasta-sallader, förutom antipasta och efterrätter.
Estonia pst. 9, Solaris centrum, Tallinn, e-mail: solaris@vapiano.ee. Öppet dagligen 11-24.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Kristiine Centrum/Kristiine Keskus ■ 1 C1
Endla 45, Tallinn, Tfn. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Öppet varje dag 10-21 (Prisma 8-23). Bevakad gratisparkering. Ett av Baltikum's största shopping-centrum nära Tallinns centrum. Över 100 affärer så som Prisma, samt mode, inredning, friluft, elektronik och mycket annat. Dessutom flera matställen. Kända varumärken som Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda och Nike.

Rotermann Shopping ■ 2 A2
Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Öppet må-lö 10-19, sö 10-18. Mitt i Rotermann-kvarteret mellan gamla stan i Tallinn, Viru-platsen och hamnen. Bara fem minuter från hamnens D-terminal. Stort urval kända märkesvaror!

Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax +372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com. Öppet dagligen 9-22, inkluderar livsmedel-savdelningen. Högsta klassens shopping-centrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med mode, kosmetik, fritid och sport, presenter, elektronik och mycket annat. Flera internationellt kända varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger även populära Tallinns Varuhus/Tallinna Kaubamaja.

Sadamarket ■ 4 A2
Sadama 6/8, Tallinn, tfn. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Öppet dagligen 8-19. Intill hamnens A och B-terminaler. Över 70 affärer, kläder, sunvenier, alkohol mm. Fördelaktiga priser. Bara 10 minuter till fots från D-terminalen

Stockmann ■ 5 B3
Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 339 539, e-mail: klient@stockmann.ee, www.stockmann.ee. Öppet må-fr 9-20 (livsmedel- och kosmetika 9-21), lö 9-20, sö 10-20. Fem våningar livsmedel, mode, kosmetika, inredning, fritid och mycket mera.

Solaris ■ 12 B2
Estonia puistee 9, Tallinn, www.solaris.ee. Tallinns nyaste och mest unika shopping- och nöjescentrum - ett stenkast från gamla stan. Massor av spännande affärer och matställen. Cinamon bio, Nokias konserter mm.

Alkoholaffärer

Liviko ■ 30 A2
Mere pst. 6, Tallinn, öppet må-ö 9-20, sö 9-17.

Liviko ■ 31 B3
Narva mnt. 7, Tallinn, öppet må-sö 8.30-24. Största alkoholsortimentet.

Vin & Sprit - Alkoralli-lagerförsäljning ■ 32 A3
Lootsi 8, Tallinn. Öppet varje dag 10-22. www.alkoralli.ee. Ny vin & sprit affär med lagerförsäljning på bästa läge bara 80 meter från hamnens D-terminal. Över 5000 artiklar.

Alkopörssi ■ 33 A2
Sadamagatan 6/8, Tallinn, www.alkoporssi.com. Öppet varje dag 10-19. Vin- och spritbutik, Sadamarket Shoppingcentrum, Tallinns harn.

Övriga affärer

Fritidskläder från Skandinavien



41 H3

Aia-gatan 3, Tallinn, WW-Passaz Shopping Center. Öppet Må-Lö 10-20, Sö 10-17, tfn. +372 6 271 221. Fritidskläder, seglar- och sportkläder, tröjor, skjortor, mössor, huvudbonader.

Tunor

■ 42 G3
Aia 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337. Öppet må-fr 9-18
Stort urval handväskor, portmonnäer och handskar. ÖU Tunor detaljist och grossist.

TradeHouse hårvårds- och skönhetsprodukter

■ 44 B3
Narva mnt 13, Tallinn (Pro Kapital centrum). Bara fem minuter från hamnens D-terminal!! Tre olika affärer:
Hårvårdspreparat och tillbehör, tfn +372 6 833 545. Skönhetspreparat och tillbehör, tfn +372 6 828 489. Härförlängning och peruker, tfn 6 828 488. Öppet må-fr 9-19, lö 10-15. Grossistförsäljning för proffs: **Kopli 35b**, Tallinn, tfn +372 6 278 821, må-fr 8-16. E-mail: info@netshop.ee. Nordens största grossist för hårvårds- och skönhetsprodukter! Stort sortiment hårvårds-, kropps- och ansiktspreparat för proffs. Kosmetik och solvårdsartiklar för proffs. Lager och demosal för proffs.

Estniska Handarbetsförbundet

■ 45 B2, G1, G2, H1
Pikk 11/Nunne 2
Pikkverkshuset, Pikk tn.22, försäljning, utställningar, arbetsrummen.
Viru Centret, Viru väljak 4/6.
Hantverkshuset, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

Winestore

■ 46 A3
Lootsi 7, Stormarknaden Norde Centrum, Tallinn, tel. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Öppet dagligen 9-21. Intill hamnen. Stor vin- och spritaffär på stormarknaden Norde Centrum. Brett urval öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

Vävars

■ 47 H3
Lootsi 7, Norde Centrum. Vi syr själva, vår fabrik allt av lin! Gardiner, borddukar, handdukar, lakan, örngott, morgonrockar och mycket annat.

Vivian Vau

■ 48 H1
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440, www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder stort urval italiensk design. Senaste mode inom skor, stövlar och harmonierande handväskor. Även större storlekar. Öppet: må-fr 11-19, lö 12-16. Storlekar 34-45

ZIZI

■ 50 I-2; H2
Suur-Karja 2, Gamla stan, Tallinn. Öppet må-lö 10-18, sö 10-16. Vene 12, Gamla stan, Tallinn. Öppet må-lö 10-18, sö 10-16. www.zizi.ee. Sängkläder, dukar, kuddar, gardiner, morgonrockar, handdukar och mycket annat.

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Reval Skönhetssalong/Revali Ilusalong

■ 1 G3
Aia 20, Gamla Stan, Tallinn, tel +372 6 427 048, e-mail: info@revaliilusalong.ee. Öppet må-fr 10-20, lö 10-17.
Populära Reval Skönhetssalong ligger i gamla stan i Tallinn, mitt emot Kalev Spa Hotel och på gångavstånd från hamnen. Stort urval av skönhetsbehandlingar i inbjudande miljö: dam- och herrfrisör, ansikts-, kropps- och fotvård, massage, solarium och mycket annat.

Sothys Skönhetssalong

■ 3 B3
Liivalaia 53, Stockmanns Varuhus, 5 vån, Tallinn, tel. +372 6 680 496, www.sothisy.ee. Lyxig skönhetssalong på Stockmanns varuhus.

Hedone

■ 4 I-2
Sauna 1, Tallinn, tel. +372 6 313 404, e-mail: info@hedone.ee, www.hedone.ee.
Öppet varje dag 11-02. Förstklassig massagesalong i gamla stan. Japanskinspirerad Shindo-massage, romantisk avslappning för par.

Helena skönhetssalonger

■ 5 A3
Lootsi 14, 1 vån, Tallinn, 100 meter från hamnens D-Terminal, bredvid restaurang Poseidon. **Uus-Sadama 23**, i Portus hotell, Tallinn, tel. +372 555 33 708, +372 562 90 016, e-mail: helena.ilusalong@mail.ee. Härklipping för herrar från 6 Euro, för damer 11 Euro. Salongerna i Sadamarket har stängts.

Optiker

Norman Optika ■ 26 B2; C2
Rävala 6, (Bakom Tallinns Varuhus/Tallinna Kaubamaja), Tallinn. **Paldiski mnt. 68A**, (Merimetsa Hälsoocentrum/Merimetsa Tervisekeskus), Tallinn. **Tõnismägi 16A**, Tallinn. www.normanoptika.ee. Stort urval solglasögon och bågar. Vid behov, leverans av färdiga glasögon per post!

Läkartjänster

Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
Toompuistee 4, Tallinn, tfn. +372 6 199 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ och mångsidig tandvård till bra priser och utan långa väntetider.

Medicum Hälsoocentrum i hamnen

■ 41 A3
Uus-Sadamagatan 21, första våningen, Tallinn. Information och tidsbeställning tel +372 8 811 300, +372 8 811 301, +372 6 318 509, e-post: medicum@medicum.ee, www.medicum.ee. Öppet må-fr 8-20. Samma byggnad som Hotell Portus (blå flygeln), mitt emot hamnens D-Terminal. Medicum Hälsoocentrum mitt emot hamnens D-Terminal erbjuder ett brett urval tjänster inom hälsovård: dermatologiska och veneriska sjukdomar; husläkare; gynekolog; kardiolog; urolog; öron, näsa, hals; internmedicin; ultraljud; skönetkirurg. Recept för expediering i Estland.

SPA och sanatorier

Kalev Spa – spa-hotell med äventyrsbad

■ 6 G3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltikum's största stads-spa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bassäng, barnbassäng, bubbelbad och bastu-avdelning. Hälsoavdelning med välustrat gymp och gruppträning. Bli omhändertagen i den eleganta skönhetssalongen.

Babor Spa

■ 50 B2
Narva mnt. 5, Tallinn, tel +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Nytt lyxigt day-spa i centrala Tallinn, mitt emot Viru Centrum. På Babor Spa blir du bortskämd av flertalet olika behandlingar: ansikts- och kropp, manikyr, pedikyr, saltkammare med mera. Bastuavdelningen med med finsk- och ångbastu samt bubbelbad ingår i priset.

Ida-Virumaa

Toila SPA Hotel
Ranna 12, Toila, Ida-Virumaa, tfn +372 33 42 900, e-mail: info@toilaspaa.ee, www.toilaspaa.ee. Elegant spahotell mitt i naturen vid Finska viken. 280 bäddar, Toila Thermal med 5 bastur och bassänger. Restaurang Mio Mare med plats för 120, konferens- och sammanträdesavdelning. Stugor och campingplats (maj-september).

övriga tjänster

Övrigt

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260, e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee
Estland största opera- och balettheater erbjuder föreställningar för alla smaker. Det historiska operahuset som ligger i hjärtat av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan. Här får du vackra musikupplevelser till bra priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19, tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

RMK

Semester i skogsvårdsstyrelsens stugor. www.rmke.ee.

Museer

Tallinns Stadsmuseum/Tallinna Linnamuseum ■ 1 G3
Vene 17, Tallinn, tel. +372 6 155 188, e-mail: info@linnamuseum.ee, www.linnamuseum.ee. Öppet varje dag utom tisdag 10.30-18. Tallinns historia genom tiderna.

Kiek in de Kōk och bastionsgångarna

■ 2 J1
Komandanti 2, Tallinn, tel. +372 6 446 689, e-mail: kok@linnamuseum.ee, www.linnamuseum.ee. Öppet varje dag utom måndagar 10.30-18. Bastionsgångarna kan besökas med guide.

Fotomuséet/Fotomuuseum ■ 3 H2
Raekoja 4/6, Tallinn, tel. +372 6 448 767, e-mail: foto@linnamuseum.ee, www.linnamuseum.ee. Bakom rådhuset i det tidigare rådhusfängelset. Estlands fotografihistoria 1840-1940.

Barnens museum/Lastemuuseum

■ 4 A1
Kotzebue 16, Tallinn, tel. +372 6 413 491, e-mail: laste@linnamuseum.ee, www.linnamuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag, tisdag 10.30-18.00. Leksaker från medeltid till nutid.

Tsar Peter I museum/Peeter I Majamuseum ■ 5 B5
Mäekalda 2, Tallinn, tel. +372 6 013 136, e-mail: peetri@linnamuseum.ee, www.lin-



namuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag 11-19.

KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn, tfn. +372 602 6000, +372 602 6001, fax +372 602 6002, e-mail: museum@ekm.ee, www.ekm.ee/ekm.php. Kumu – den levande konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö 11-18, okt-april on-sö 11-18.

Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37, Mikkelii museum: Weizenbergi 28, Tallinn; tfn.+372 606 6400, fax +372 606 6401, e-mail: kadriorg@ekm.ee, www.ekm.ee/kadriorg.php. Europeiska och ryska konstparlor i ett barockslott. Här visas även den största och dyrbaraste privata kollektionen som donerats till museet. Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö 10-17; okt-april on-sö 10-17. Mikkelii museum on-sö 10-17.

Niguliste museum ■ 8 I-1
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330, fax +372 631 4327, e-mail: niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php. Unik kyrkokonst från medeltid till barock. Europas största silversamlingar från gyllen och brödraskap. Öppet on-sö 10-17.

Museum för medeltida tortyrredskap ■ 9 H2
Vanaturu kael 3, Tallinna Matkamaja (Tallinns vandrarhus) (strax utanför rådhusplatsen). Tortyrredskap i medeltida Europa. Drygt 50 restaurerade föremål från 1400-talet. Förklaringar på engelska finns. Utställningen har öppet t o m den 30 september dagligen kl 10-21.



Jaani fattighus/Jaani Seek ■ 10 B3
Tartu mnt. Vid Radissoni hotell, Tallinn, tel. +372 6 446 553, e-mail: seek@linnamuseum.ee, www.linnamuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag, tisdag 10.30-18.

Överblick av Heliga Johannes sjukhus och stadsdelen Kivisilla historia.

Adamson-Ericu museum
Lühike jalg 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838, fax +372 644 5837, e-mail: adamson-eric@ekm.ee, www.ekm.ee/adamson.php. Mångsidiga verk av en enastående konstnär. Öppet on-sö 11-18.

Kristjan Rauda museum
K. Rauda 8, Tallinn, tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002, e-mail: kristjan.rauda@ekm.



ee, www.ekm.ee/rauda.php.
Den store nationalromantikerns liv och skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt i juli.

Peeter I Hemmuseum
Mäekalda 2, Tallinn (Kadrioru parken). Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09), stängt må, ti.

Friluftsmuseet
Vabaõhumuseumi tee 12, Tallinn, tfn.+372 6 549 100, www.evm.ee. Öppet alla dagar om året (förutom 24.06 – midsommarafton). Kom och bekanta dig med Estlands landskapsarkitektur och bymiljö i den vackra 80 hektar stora parken från 1800-talet och framåt!

Eesti Käsitöö Maja
(Estniska Hantverkshusets Konstgalleri) Pikk 22, Tallinn, öppet må-lö 10-18, sö 10-17.

Författaren A. H. Tammsaare museum/A. H Tammsaare Majamuseum ■ 13 B4
Koidula 12, Tallinn, tel. +372 6 013 232, e-mail: tammsaare@linnamuseum.ee,

www.linnamuseum.ee. Öppet varje dag utom tisdag 10-17. Den estniska litteraturlässikern Tammsaarens hem.

Författaren Eduard Viides museum/Eduard Viide museum ■ 14 B4
Roheline Aas 3, Tallinn, tel. +372 6 013 181, e-mail: vilde@linnamuseum.ee, www.linnamuseum.ee. Öppet varje dag utom tisdag 11-18.

Mia-Milla-Manda museum/Museum Miia-Milla-Manda ■ 15 B4
L. Koidula 21C, Tallinn, tel +372 6 017 057,

e-mail: mmmm@linnamuseum.ee, www.linnamuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag 12-18. Utställningar, lekrum, café, mm.

Fritid

AHHA - vetenskapscentrum ■ 11 B2
Vid Frihetstorget, Kaarli puistee 2b, Tallinn (Vabaduse Väljak), tfn. +372 6 660 066. Öppet varje dag 10-20, ahha@ahha.ee, www.ahha.ee. Spännande utställningar, work-shops, flygsimulator, 4D-bio, spänning för hela familjen.

Weir Golf ■ 12 B3
Liivalaia 53, Tallinn, www.weir-golf.ee, tel +372 6 588 220. Golf simulator och Golf shop, Stockmanns varuhus, 5 våningen.

Segway ■ 16 H2
Venegatan 3, Tallinn, tfn. +372 6 413 888, e-mail: eesti@segwayeesti.ee, www.segwayeesti.ee. Öppet må-fr 10-19, lö-sö 12-21. Uthyrning av Segway i gamla stan i Tallinn till och med 31 augusti.



nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Pärnu Turistinformation
Uus 4, Pärnu, tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001, e-mail: parnu@visitestonia.com
www.visitparnu.com

Haapsalu Turistinformation
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248, e-mail: haapsalu@visitestonia.com, www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

Saaremaa (Ösel) Turistinformation
Tallinna 2, Kuressaare, tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120, e-mail: info@visitestonia.com, www.visitestonia.com

Hiumaa (Dagö) Turistinformation
Hiuu tn. 1, Kärdla, tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232, e-mail: hiumaa@visitestonia.com, www.hiumaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Pärnu

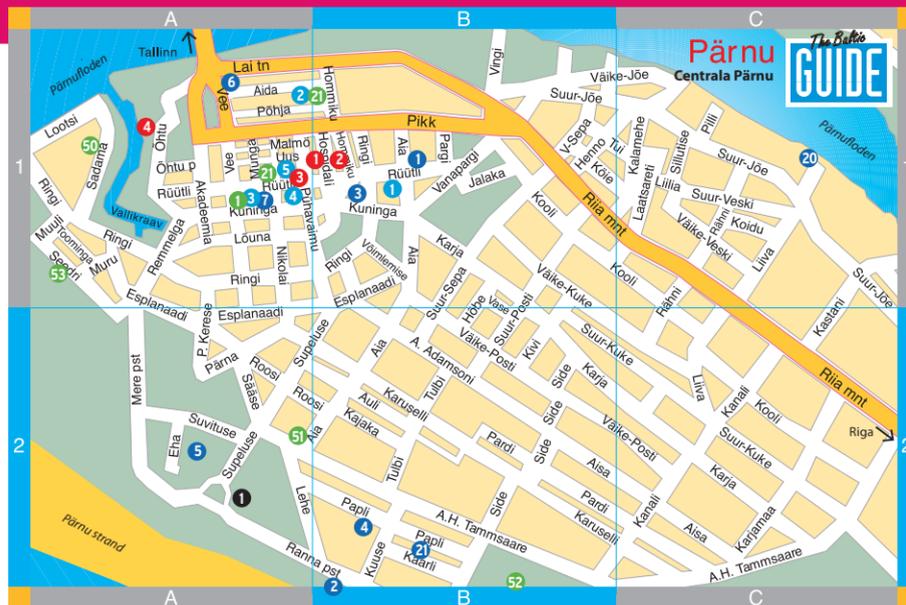
Hotell Pärnu ■ 1 B1
Rüütli 44, Pärnu, tfn. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Trestjärnigt hotell mitt i Pärnu. 80 välutrustade rum, även för icke-rökare, allergiker och rörelsehindrade. Alla carte restaurang, bar, sammanträdesrum, två bastur med bassäng, gym, massör, kosmetolog, hårvård och resebyrå.

Scandic Rannahotell ■ 2 B2
Ranna pst 5, Pärnu, tfn. +372 44 329 50, fax +372 44 329 18, e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Elegant semester- och konferenshotell. Bästa strandläge.

Koidulapark Hotell ■ 3 B1
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030, fax +372 447 7033, e-mail: info@koidulaparkhotell.ee, www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark Hotell ligger mitt i ett pietetsfullt renoverat äldre trähus mitt i Pärnu. 39 rum, bar, sammanträdesrum, skyddad parkering.

Söprus Medical Spa & Hotel ■ 5 A2
Eha 2, Pärnu, tfn. +372 445 0750, e-mail: soprus@soprus.ee, www.spahotelsoprus.com. Spahotell och rehab med mångåriga traditioner, även skönhetsvård och avslappningsprocedurer för att förebygga sjukdomar. Beläget i strandområdet.

Green Villa B&B ■ 6 A1
Vee 2, Pärnu, tfn. +372 443 6040, +372 5646



7273, +372 5566 2706, e-mail: nznou@hotmail.ee, www.greenvilla.ee. Bekvämlig villa i jugendstil i närheten av centrum och havet. Alla bekvämligheter, internet och videoövervakning.

Guesthouse Alex Maja ■ 7 A1
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Elegant och mysig inkvartering i centrala Pärnu med alla bekvämligheter. Nio rymliga rum, bastu, skönhetsalong. Restaurang med plats för fyrtio, samt sommardag grill-terrass för fyrtio. Husets bästa prydnad är alla våra gäster som besöker oss.

Kapten Kurgo Villa ■ 4 B2
Papli 13, Pärnu, tfn. +372 442 5736, e-mail: kapten@kurgovilla.ee, www.kurgovilla.ee. Kapten Mihkel Kurgo villa, ett gästhus i Pärnus vackra och lugna strandområde, 300 meter från sandstranden, 10 minuters promenadväg från centrum. Det perfekta stället för barnfamiljer, för alla som vill ha lugn och ro samt för affärsresenärer.

Kuressaare Linnahotell
Lasteaia 7, Kuressaare, Ösel/Saaremaa, tfn. +372 453 1888, e-mail: linnahotell@kontaktid.ee, www.linnahotell.com. Hotell med storslagen arkitektur mitt i Kuressaare med 18 fullt utrustade och bekväma rum. Konferensrum. 2 bastur, gratis trådlös internet.

GO Spa, Georg Ots Spa Hotell
Tori 2, Kuressaare, Ösel/Saaremaa, tfn. +372 455 0000, e-mail: info@gospa.ee, www.gospa.ee. Hotell, spa, residens med stora terrass med havsutsikt. Storslaget

läge vid havet.

Grand Rose Spa
Tallinna 15, Kuressaare, tfn. +372 666 7000, e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee. Lyxigt spahotell i centrala Kuressaare från 2006. 65 elegant inredda rum, spa- och hälsoavdelning. Rosarium, restaurang Rose med plats för 90.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Konse camping och gästhus ■ 20 C1
Suur-Jõe 44a, Pärnu, tfn. +372 5343 5092, fax +372 445 5070, e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee. Semesterby för husvagnar i centrala Pärnu intill Pärnu-floden, uppställningsplats för 65 fordon. Gästhus med 60 sängplatser. Uthyrning av roddbåtar, trampbåtar.

Inge Villa ■ 21 B2
Kaarli 20, Pärnu, tfn. +372 44 38 510, e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee. Nyrenoverat svenskt villahotell med suveränt läge nära Pärnus fantastiska strand och den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum med bra standard. 3 år juniorsviter.

Roosta Holiday Village
Elbiku, Nuckö kommun, Läänemaa, tfn. +372 47 97 230, e-mail: roosta@roosta.ee, www.roosta.ee. GPS koordinater: N59:09:28 E23:31:10. Roosta Holiday Village är ett utmärkt semesterställe och perfekt för konferenser. Strandläge på nordvästkusten. Underbar tallskog och sandstrand. Bara 1,5 timmar från Tallinn. Välkommen till bekväma stugor, moderna konferens- och festlokaler, bastuavdelning, gott kök, underhållning, bowling,

äventyrsparc och mycket annat!

Vormsi

Sommarresidens/Suveresidents
Bethaniagården/Bethania talu, Rälby, Ormsö/Vormsi, tfn. +372 505 4331, e-mail: info@suveresidents.ee, www.suveresidents.ee. Arnolds Sommarresidens med mysigt och lugnt läge 50 meter från stranden på Ormsö/Vormsi.

mat och dryck

Asian Village ■ 1 B1
Rüütli 51A, Pärnu, tfn/fax +372 442 9488, e-mail: asianvillage@hotmail.com, www.asianvillage.ee. Öppet varje dag 11-24. Pärnus bästa asiatiska mat. Delikatesser från Indien, Kina och Thailand. Härlig sommarterras.

Kafé vid Muren - Müüriääre Kohvik ■ 2 A1
Karja 7, Haapsalu, tfn. +372 47 37 527, kohvik@muuriaare.ee. sö-tö 10-20, fr-lö 10-22
Aida 7, Pärnu, tfn. +372 44 57 601, parnu@muuriaare.ee, Dagligen 10-20, www.muuriaare.ee. Mysigt café, njut av god mat i trevlig miljö.

Guesthouse Alex Maja restaurang ■ 3 A1
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Restaurang med plats för fyrtio. Sommardag grill-terrass för fyrtio. Europeisk och estnisk meny.

Stället för donuts ■ 4 A1

Pühavaimugatan 15, Pärnu, tfn. +372 444 5334. Donuts, hembakat kaffebröd och kakor. Bakverk, beställningar mottages.

Café Kadri ■ 5 A1
Nikolaigatan 12, Pärnu, tfn. +372 442 9782. Estnisk mat.

Kursalens Sommarcafé/Kuursaali Suvekohvik
Promenaadi 1, Haapsalu, www.haapsalukuur-saal.ee. Bordsbeställning tel. +372 475 7500. Alla carte meny, luncherbjudanden, barnmeny. Öppet 19 juni-19 september sö-tö 9-24, fr-lö 9-02. Konserter och teaterföreställningar. Levande musik varje dag 20-02. Frukost 9-12. Bakverk och konditorivaror från eget bageri.

shopping

Vikero stickat och garner ■ 1 B1
Hospidali 3, Pärnu, tfn. +372 444 2553, e-mail: vlyeariko@hotmail.ee. Öppet må-fr 9-18, lö 10-15. Pärnus största urval av handarbete. Stickat, mössor, vantar, sockor, tröjor med folkdräktsmotiv, filtprodukter. Även tillbehör för handarbete och lokala suvenirer. Vi tar emot specialbeställningar.

Röda Tornet/Punane Torn ■ 2 B1
Hommiku 11, Pärnu, öppet varje dag utom må 10-17, www.punane.torn.ee. Glasblåsare, Hansetorg, gårdscafé. Försäljning av hantverk.

Maarja-Magdaleena Gille/Gild ■ 3 A1
Uus 5, Pärnu, öppet ti-fr 11-17, lö 11-15, www.maarjamagdaleenagild.ee. Textil, keramik, smycken, läderarbeten med flera spännande saker. Gör-det-självt verkstad.

Venus Bastionens Smidesverkstad/Venuse Bastioni Sepikoda ■ 4 A1
Õhtu 1, Pärnu, öppet må-fr 11-18, www.sepa-kunst.com. Smidesverkstad, gör-det-självt, historierum. Den äldsta nu aktiva smidesverkstaden.

Kaubamajakas Shoppingcentrum/Kaubanduskeskus Kaubamajakas
Papiiniidi 8/10, Pärnu, tfn. +372 445 5900, e-mail: info@kaubamajakas.ee, www.kaubamajakas.ee. Västra Estlands största köpcentrum, öppet varje dag 10-21.

skönhet och hälsa

Skönhetsalonger

Skönhetsalongen Ilumaja Ilumajailusalong ■ 1 A1
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 443 1511. Öppet må-fr 8-18, lö 8-16. Skönhetsalong belägen i gamla stan i Hotell Alex Maja. Frisör, mas-

sage, kroppsbehandling, kosmetik, manikyr, pedikyr. Hotellens gäster erhåller 10-15% rabatt. Schwarzkopf, Wella och Babors produkter.

Optiker

Norman Optika ■ 21 A1
Rüütli 14, Pärnu, tfn. +372 44 701 20, e-mail: parnu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16. **Aida 7, Pärnu, Pärnu Keskus, tfn. 44 27 835, e-mail: aida@normanoptika.ee, dagligen 10-21.** **Kohtu 1, Kuressaare, Saaremaa, tfn. +372 45 33 150, e-mail: kuressaare@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-15.** **Tallinna 88, Kuressaare, Saaremaa, Auriga Centrum, tfn. +372 45 22 520, e-mail: auriga@normanoptika.ee, Dagligen 10-20.** **Karja 7, Haapsalu, tfn. +372 47 34 737, e-mail: haapsalu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16.** **www.normanoptika.ee.** Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

SPA och sanatorier, Pärnu

Viiking Hotell ■ 50 A1
Sadama 12, Pärnu, tfn. +372 44 312 93, fax +372 44 314 92, e-mail: info@viiking.ee, www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentret ligger på kort promenadvärd från stranden och Pärnu centrum. 120 rum, restaurang, lobbybar, skönhetsalong, bastu, bassäng, konferensstjänster.

Hälsocenter Estonia ■ 51 A2
A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu, tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95, +372 44 769 15, fax +372 44 769 01, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. Rehabiliteringscentret Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna huset finns det totalt plats för 530 gäster. Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer, gym, frisørsalong, kosmetiksalong och mycket mer.

Spa-hotel & äventyrsbad Terviseparadiis ■ 52 B2
Side 14, Pärnu, tel. +372 44 79 219, e-mail: info@spa.ee, www.spa.ee. Fyrstjärnigt spa-hotell med äventyrsbad i Pärnus strandområde. Wellness anläggning och stärkande kurbehandlingar. Estlands största äventyrsbad, bassäng, restauranger, barer, med mera.

Fritid

Töruke cykeluthyrning/jalgrattare ■ 1 A2
1.06-31.08 på stranden i Pärnu, korsningen av Ranna- och Supelusegatan. Tfn. +372 502 8269, www.torukebicycles.ee. Cyklar för varje ålder, barnsadel vid behov.

nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Tartu Turistbyrå
Raekoda, Tartu
tfn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111
e-mail: info@visittartu.com
www.visittartu.com

Otepää Turistinformation
Tartu mnt 1, Otepää, Valgamaa
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46
e-mail: turism@otepaa.ee
www.otepaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Tartu

Dorpat ■ 1 C1
Soola 6, Tartu, tfn. +372 733 7180, e-mail: gea@dorpat.ee, www.dorpat.ee. Dorpat är Tartus största hotell med 205 rum: twinrum, familjerum, rum för rörelsehindrade och allergiker. Samtliga rum med moderna bekvämligheter. Restaurang, wellness-spa.

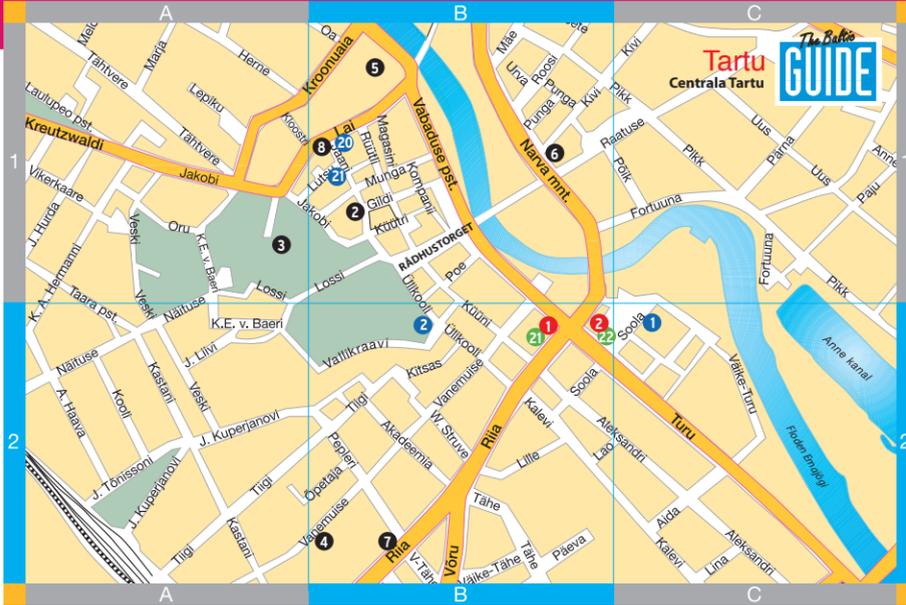
Barclay hotell ■ 2 B2
Ülikooli 8, Tartu, tfn. +372 7 447 100, e-mail: info@barclay.ee, www.barclay.ee. Mitt i Tartu intill Domberget med bekvämt läge för affärsvärdarna som turisten. Trådlös Internet i hela hotellet. Utsökt restaurang, konferensutrymme för 80 och sammanträdesrum för 10.

Starest Hotell
Mõisavähe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674, e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee. 80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum har toalett-dusch, KABEL-TV, Internet. Tilläggstjänst saltkammare.

Võru

Kubija Hotell och Naturspa/Kubija hotell-loodusspaa
Männiku 43a, Võru, tfn. +372 786 6000,

TARTU OCH SÖDRA ESTLAND



e-mail: info@kubija.ee, www.kubija.ee. Restaurang, inkvartering, fasta, sömterapi, aktiviteter. Naturskön miljö i södra Estland nära Võru.

Tamula hotell
Vee 4, Võru, tfn. +372 783 0430, e-mail: hotell@tamula.ee, www.tamula.ee. Angenäm och bra inkvartering i centrala Võru, intill Tamulasjöns sandstrand. 20 rum, (varav 2 sviter med bastu), konferensrum, restaurang, trådlös internet.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Gästhem Uppsala Maja ■ 20 B1
Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535, e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee. Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5 rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering, kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost. Betjäning på svenska.

Shopping

Tartu Varuhus/Tartu Kaubamaja ■ 1 B2
Riia 1, Tartu, tfn. +372 731 4800, www.tartu-kaubamaja.ee. Shoppingcentrum öppet må-lö 9-21, sö 10-19, livsmedelsavdelningen må-lö 9-22, sö 10-20. Många kända varumärken, mitt i centrala Tartu.

Tasku Shoppingcentrum/Tasku moe- ja vabaajakeskus ■ 2 B2
Turu 2, Tartu, tfn. +372 731 2211, e-mail: info@tasku.ee, www.tasku.ee. Shoppingcentrum med bästa läge och kända varumärken i centrala Tartu.

Lõunakeskus Shoppingcentrum/Kaubanduskeskus Lõunakeskus
Ringtee 75, Tartu, tfn. +372 731 5500, öppet varje dag 10-21, www.lounakeskus.com. Södra Estlands största köpcentrum för hela familjen. Massor av aktiviteter för barnen. Isbana och AHAA vetenskapscentrum.

skönhet och hälsa

Optiker

Norman Optika ■ 22 B2
Turu 2, (Tasku Centrum/Tasku Keskus), Tartto, www.normanoptika.ee. Stort urval solglasögon och båggar. Vid behov, leverans av färdiga glasögon per post!

SPA och sanatorier, Otepää

Pühajärve Spa & Holiday Resort
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokning: tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01, www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee. I den renoverade hälsocentralens lokaler finns sanatorium, hotell, konferensrum, restaurang och pub, simbassäng, bastur, gym och bowlingbana.

övriga tjänster



Museer, Tartu ■ 2 B1

Tartu Universitets Konstmuseum
Ülikooli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum. Information och bokning av guider +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee. Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper även lö, sö.

Tartu Universitets Historiska Museum ■ 3 A1
Lossi 25, Tartu, www.ut.ee/ajaloomuseum. Domyrkans torn öppna dagligen maj och sep 11-17, jun-aug 10-19. Den medicinhistoriska utställningen i gamla anatomikum är öppen ti-lö 11-17. Information och bokning av guider +372 7 376 075, e-mail: ajaloomuseum@ut.ee. Öppet on-sö 11-17, förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitets Naturiska Museum ■ 4 B2
Vanemuise 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum. Information och bokning av guider +372 7 376 076. Öppet on-sö 10-16, förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitets Botaniska Trädgård ■ 5 B1
Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed. Information +372 7 376 180, e-mail: botaed@ut.ee.

Öppet dagligen 7-19, växthusen 10-17.

Tartu Stadsmuseum ■ 6 B1
Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti-sö 11-18, tfn. +372 7 461 911, www.tartu.ee/linnamuseum

KGB:s källare ■ 7 B2
Riia 15b, Tartu, Öppet ti-lö 11-16, tfn. +372 7 461 717

1800-tals Borgarhem-museum ■ 8 B1
Jaani 16, Tartu, Öppet april-september, on-sö 11-18, oktober-mars on-sö10-15, tfn. +372 7 361 545

Författaren Oskar Luts museum
Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on-lö 11-17, sö 13-17, tfn. +372 7 461 030

Författaren Karl Ristikivi museum
Hermann 18, Tartu, Öppet må, on, lö 12-16, tfn. +372 7 461 050

Fritid

AHAA - vetenskapscentrum
Lõunakeskus Shopping Centrum, Ringtee 75h Tartu, tfn. +372 7 315 637. Öppet varje dag 10-20, ahaa@ahaa.ee, www.ahaa.ee. Spännande utställningar, work-shops, 4D-bio, spänning för hela familjen.

mot uppvisande av denna kupong
-10%



Restaurangupplevelser på rådhusplatsen



**GRILL PIZZERIA
BUFFET RESTORAN**



Maikrahv är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådhsherrar och fruar, borgare och köpmän.

**Stadens bästa
pepparbiffar!**



Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.



Bufte-frukost
3.5 €
Varje dag kl 8.30–11.30



Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

italiensk pizza.



Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, ox och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé. Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündigatan.

Välkommen!

Levande musik och estniska folkfester

A la carte lunch och middag till **angenäma** ~9 €



Lunchbuffet kl 12-15
1 €/100 g

Restaurang Maikrahv
kl 12.00-24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas
kl 8.30-24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@vanatoomas.ee
www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg
kl 12.00-24.00
Mündi 8, Tallinn
Tfn +372 6412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee



Den 3, 4, 11, 12, 17, 18, 19, 24, och 25 augusti kl 14 i Olde Hansa

EN MYSTISK FÖRESTÄLLNING OM MIRAKEL MED EN MAGISK FESTMÅLTID

En estnisk- och engelskspråkig dramatiserad föreställning med
medeltida musik och dans om dygder och laster!

På bordet finns det sjutton olika läckra mirakelrätter!

För endast 350 estniska kronor (22,37 EUR) per person!

Alla är välkomna!

Olde Hansa

Tallinns medeltida Restaurang och Randelsbod

Vana turg 1, Tallinn

För bordsreservation och

tilläggsinformation till våra ärade gäster:

Tfn: +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com

Öppet varje dag 11 - 24

För alla som beställer mat eller inhandlar något i
butiken Krambude bjuder Husets Vård Dig och
Ditt sällskap, mot uppvisande av detta
papper, på en uppriskande snaps.

Olde Hansa

